

2.2 - Включение в сеть

✱ * blw rllw ✱

При каждом новом включении в сеть, RL 20 автоматически тестирует в течение 3 секунд все индикаторы, сирену и дисплей, указывая номер версии программы перед тем, как перейти к позиции ГОТОВНОСТИ (сообщение на дисплее [_ . .]).

2.3 - Позиция ГОТОВНОСТИ

Каждый раз, когда RL 20 находится в состоянии ГОТОВНОСТИ (дисплей [_ . .]), можно произвести выбор между следующими командами :

- a/ Включение процесса охлаждения нажатием кнопки T7 ®
- b/ Включение принудительного перемешивания нажатием кнопки T8 ®
- c/ Запуск автоматической мойки нажатием кнопки T10 ®
- d/ Запуск пост-ополаскивания (или дезинфекции) нажатием кнопки T11 (§)

Когда одна из этих функций активна, прямой доступ к другим функциям блокируется и при нажатии на соответствующие другим командам кнопки, раздается звуковой сигнал.

Если охладитель оснащен датчиком расположения сливного клапана (опцион) :

- клапан открыт - запуск охлаждения запрещен,
- клапан закрыт - запуск мойки и пост-ополаскивания запрещен (или дезинфекции).

Нажатие на кнопки, соответствующие к-л запрещенным манипуляциям в данный момент, влечет за собой срабатывание сирены и появление сообщения ^{^1} RL

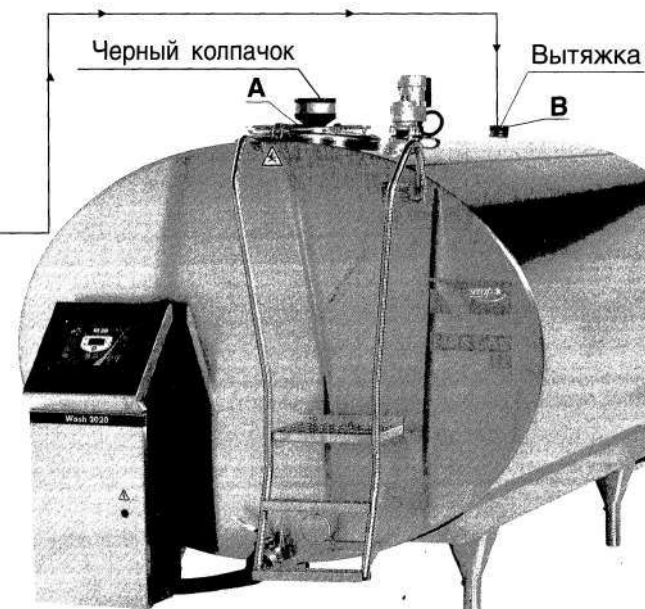
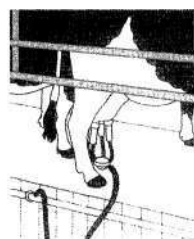
ВНИМАНИЕ : - Нажатие на ® (эта операция возможна на любом этапе) немедленно выключает все текущие операции и возвращает RL20 в позицию ГОТОВНОСТИ (сообщение [_ . .]).

- Введенные команды и сигналы тревоги записываются в память. При перебоях с электроснабжением RL20 осуществляет автотест в момент включения электроэнергии (см. §2) и автоматически возобновляет операцию, которая была прервана.

3 - Подключение к доильному аппарату

Два отверстия, диаметром 76 мм, расположенные в точках А и В, позволяют опускать в них трубу доильного аппарата для перекачки молока в емкость.

Каждое из этих отверстий приспособлено как для подсоединения вытяжки, так и для съемного колпачка из черной резины. Установите вытяжку в неиспользуемое отверстие, предпочтительно на крышке люка. Вытяжная система всегда должна быть открытой. Резиновый колпачок позволяет закрывать неиспользуемые отверстия.



ПРИМЕЧАНИЕ :

Возможно осуществить подачу молока в емкость через отверстие слива. Кроме этого, при необходимости, достигается контактное соединение охладителя с доильным аппаратом или доильным роботом. Обращайтесь к вашему установщику.

4 - Охлаждение молока

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ : Перед тем, как осуществить подачу молока в охладитель при проведении 1-ой дойки, удостоверьтесь, что :

- Внутренняя часть емкости чистая и пустая (вода промывки отсутствует),
 - Сливной клапан закрыт.
- Закройте люк крышкой.

• **Функционирование** (см. таблицу напротив)

• Консервация молока

Охлаждение молока регулируется с помощью RL 20, а значит, нет необходимости нажимать на кнопку ф между 2 дойками :

- Если температура молока больше Температуры консервации($C1 + \text{дифференциал}$):
Непрерывное функционирование охладительного агрегата и мешалки.
- Если температура молока меньше Температуры размыкания $C1$:
Остановка охладительного агрегата, но продолжение циклического перемешивания.

• Выключение электроэнергии

При выключении электроэнергии такие данные, как обратный отсчет времени задержки охлаждения при проведении 1-ой дойки, время доохлаждения, принудительного перемешивания не теряются, так как они хранятся в памяти Микропроцессора.

При включении электрического питания отсчет и выжидание, необходимое для вышеуказанных операций, возобновляются с того момента, на котором они были прерваны.

NB: При любой остановке охладительных агрегатов, независимо от причины, новое включение может произойти только по истечении 1 минуты (время выжидания регулируется), что необходимо для продления жизни компрессоров.

ФУНКЦИИ

Позиция ГОТОВНОСТИ :

Во время проведения 1-ой дойки :

1^{оо} нажатие : Включение обратного отсчета времени задержки охлаждения при 1-ой дойке.

2^{оо} нажатие (или конец отсчета): Немедленное включение охлаждения и регулировка температуры со значением температуры размыкания C1. Производить нажатие только при условии, что в емкости достаточно молока для покрытия лопасти мешалки.

Во время 2^{оо} дойки и последующих доек

3^{оо} нажатие : Режим доохлаждения для ускоренного доведения молока до температуры консервации (охлаждение в течение 1 часа или до достижения значения температуры размыкания C2 ; затем возврат к настройке с C1).

ЛИ

1^{оо} нажатие : Запуск принудительного перемешивания для смешения теплого молока с холодным (перемешивание в течение 30 мин или до момента включения охладительного агрегата).




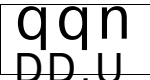

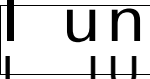
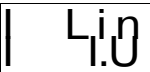

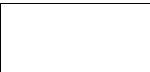
2^{оо} нажатие (или конец выжидания) : Остановка перемешивания (автоматический контроль процесса перемешивания).

Нажатие на кнопку STOP (в любой момент): Немедленная остановка охлаждения, перемешивания и возврат в состояние ГОТОВНОСТИ.

NB : 4-ое нажатие на Ⓜ (в режиме доохлаждения) не функционально.

Для достижения однородности молока всегда можно запустить принудительное перемешивание.

КЛАВИАТУРА ЦИФРОВАЯ ИНДИКАЦИЯ

Индикатор мигает	ЦИФРОВАЯ ИНДИКАЦИЯ	Описание
		
		g). (n) Индикация g) SET отсчета в g) ^ минутах.
		^ Индикация температуры.
		Индикация " " " температуры.
		Индикация " " " температуры.
		

• Порядок операций при низкой лактации (дополнительно)

Если регулятор RL20 запрограммирован для 2 охладительных агрегатов, имеется возможность подключить в работу только половину, то есть, произвести выбор одного из тех агрегатов, которые в наличии, в соответствии с методикой, изложенной в таблице. Эта функция позволяет уменьшить холодильную мощность или изолировать один из охладительных агрегатов, вышедший из строя.

ФУНКЦИИ

В момент 1^{оо} нажатия, если в наличии не менее 2 охладительных агрегатов : индикация, подтверждающая, что два командных выхода активизированы.

Затем уменьшение ® :

1^{оо} нажатие : только выход №1 активен.

2^{оо} нажатие : только выход №2 активен.

3^{оо} нажатие : 2 выхода снова активны

Не производить нажатия в течение 2 сек.: индикация обратного отсчета в минутах.

КЛАВИАТУРА

Индикатор мигает

C1

ИНДИКАЦИЯ НА ДИСПЛЕЕ

!o5

lo

OC?

!o?

30

5 - Измерение объема молока

Измерение, сертифицированное французской Службой Мер и Весов:

С задней стороны емкости над пластиной изготовителя (шильдик) обязательно зафиксирована пластина измерения и таблица, поставляемая вместе с охладителем.

Емкость охладителя является мерным резервуаром. Она снабжена градуированной измерительной линейкой (в мм).

Измеренный объем является действительным для коммерческих операций, при условии, что емкость приведена в эталонное положение (юстировка).

Оперция по измерению объема одобрена Службой Мер и Весов Франции. Точность измерения равна 0,5% от номинального объема емкости.

Пластина изготовителя

Пластина Измерения

Вид сзади охладителя (охладительный блок не представлен на рисунке)

Идентификац метрологический номер

№Серии

№сертификата измерения

Длина измерительной линейки (выгравлена также на линейке)

Plaque "identification de jaugeage / Calibration Plate"

Model / Année / Year / No série / Serial no / No décision d'approbation / Approval decision no

Measured nominal capacity / Certificat / jaugeage no / Difference de hauteur / Height difference

ES-02-0057

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE
SERVICE DE LA METROLOGIE
TYPE DE CUVE : E2256Q
APPROBATION N° : 97-00-343-0031
CAPACITE NOMINALE : 3560 LITRES
LONGUEUR NOMINALE DE PIGE : 1230 mm
VOLUME MINIMAL : 818 LITRES
REFERENCE DE LA CUVE : 351316E

DESCRIPTION DE LA METHODE DE MISE EN POSITION DE REFERENCE
I CEBAREMEN EST VALABLE QUE LORSQUE LA CUVE EST DANS SA POSITION I
DE REFERENCE. CETTE POSITION EST VERIFIEE LORSQUE LES HAUTEURS
DE LAIT RELEVÉES A L'AIDE DE LA REGLE AU DEUX POINTS
I D'ACCROCHAGE DIFFERENT DE 95 MILLIMETRES (+OU-) 1 MILLIMETRES.)

FAIT A GORRON
LE 04/05/1999
Le Responsable
du Service Jaugeage

CERTIFICAT DE JAUGEAGE N° : 99-714 AGREMENT SIM N° : 98-00-343-003-1

Таблица

13	1436	1440	1444	1447	1451	1454	1458	1462	1465	i
19	1472	1476	1480	1483	1487	1491	1494	1498	1501	;
1505	1509	1512	1516	1520	1523	1527	1531	1534	1538	
I	1541	1543	1540	mz	1556	1560	1563	1567	1570	i
1578	1581	1585	1589	1592	1596	1603	1607	1610	1613	i
1614	1618	1621	1625	1629	1632	1636	1639	1643	1646	i
1649	1654	1658	1661	1665	1669	1672	1676	1679	1682	i

Мф %J

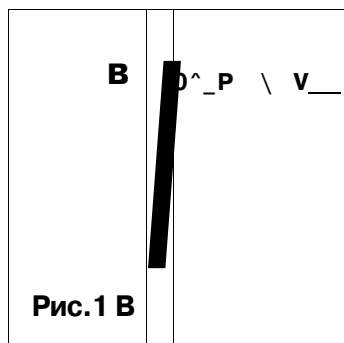
5,1 - Контроль эталонного положения емкости

Измерение объема молока действительно только тогда, когда емкость принимает правильное эталонное положение, как продольное, так и боковое.

В случае, если юстировка произведена не правильно, или после любого перемещения охладителя, обращайтесь к вашему установщику.

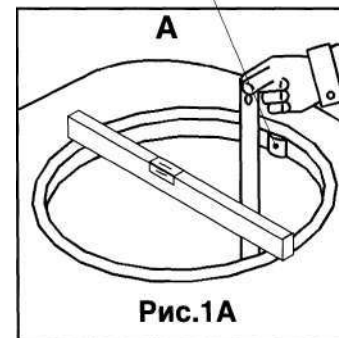
Контроль продольного эталонного положения : уровень молока должен отличаться на x мм на линейке, прикладываемой последовательно в точки А и В ($x=H_A-H_B$).

Разница высоты x указана в таблице измерения, также, как и на подвесе линейки измерения в точке А.



раз

Отклонение x указано здесь



Штырь для наружного
подвеса линейки

Контроль бокового эталонного положения : приложенный уровень, как указано на рис. 1А, должен показывать горизонт.

6 - Подача молока в грузовик-цистерну

“ ^ ^ ” J

Этот параграф предназначен для водителя грузовика, забирающего молоко.
Порядок операций обычно следующий :

Сбор молока :

- Установить цистерну как можно ближе к месту хранения молока (охладителю).
- Открыть люк.
- Проверить качество молока на цвет и запах, чтобы выявить любую аномалию.
- Если молоко обладает к-л не характерными для него свойствами : цвет, запах, внешний вид, предупредить Ответственного по сбору молока перед тем, как осуществить откачку молока.
- Измерить количество молока в соответствии с описанной выше процедурой.
- Запустить принудительное перемешивание, исходя из следующих указаний (см. таблицу на следующей странице).
- Взять пробу молока, если Ответственный по сбору молока дал инструкции на проведение этой операции.

3E X

а) Откачка молока сверху (через люк):

- Ввести всасывающую трубку в емкость охлаждения, избегая любого контакта между молоком и шлангом.
- Запустить насос грузовика.
- Проследить, чтобы шланг никогда не соприкасался с молоком во время всего периода откачки.
- Откачать молоко из емкости.
- Остановить принудительное перемешивание.

WU-1D-R08D ed 03/05-

- - - oob
t%& Γ (°) ^ III

б) Откачка снизу (через отверстие слива) :

- Разорвать связь между емкостью и автоматической промывкой, открутив крышку с тройника промывки (если эта опция вошла в поставку).
- Подсоединить шланг грузовика к резьбовому штуцеру сливного клапана.
- Открыть сливной клапан.
- Запустить насос грузовика.
- Откачать молоко из емкости охлаждения.
- Остановить принудительное перемешивание.

Стр. 14

J

ФУНКЦИИ

Позиция ГОТОВНОСТИ :

В момент сбора молока :

1^{ое} нажатие : Включение принудительного перемешивания с заданной по времени выдержкой.

- Зеленый индикатор мигает : гомогенизация молока.

- Затем зеленый индикатор горит непрерывно : поддержание гомогенизации молока во время всего процесса откачки в грузовик-цистерну.

2^{ое} нажатие (или конец выдержки) : Остановка перемешивания и возврат в позицию ГОТОВНОСТИ.

Нажатие на кнопку STOP (в любой момент) : Немедленная остановка перемешивания и возврат в позицию ГОТОВНОСТИ.

1-е нажатие : в течение 2 секунд : Запуск непрерывного принудительного перемешивания.

- мигает Зеленая сигнальная лампочка (2 мин) : гомогенизация молока.

- Затем зеленая лампочка остается горячей : поддержание гомогенности молока.

2-е нажатие : прекращение перемешивания и возвращение в первоначальное положение.

Нажатие на СТОП (в любой момент) : немедленное прекращение перемешивания и возвращение в первоначальное положение.

КЛАВИАТУРА ИНДИКАЦИЯ НА ДИСПЛЕЕ

3e

^ J
,££: Индикация обратного отсчета в минутах, при этом зеленый индикатор мигает.

Чи^п

:c
\$ £ Индикация температуры.

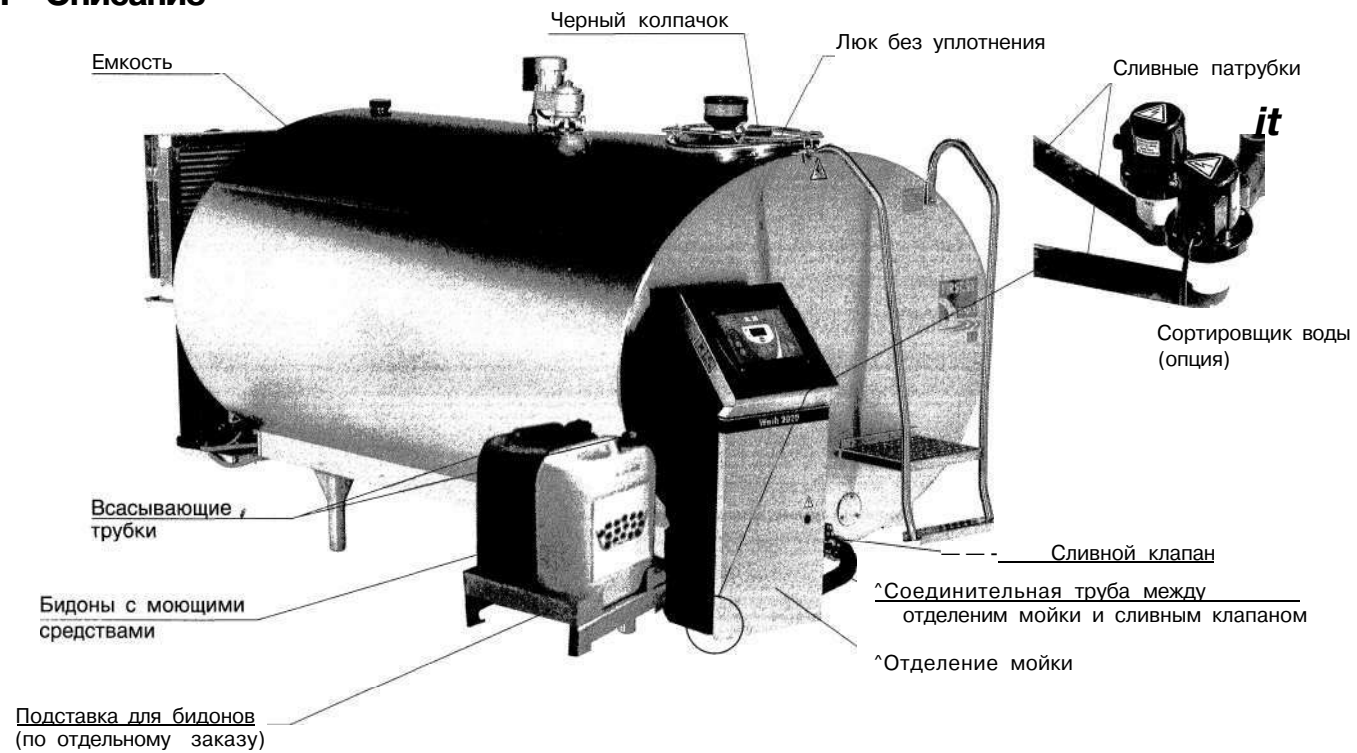
2s

—6

вывод на дисплеи времени для забора пробы в минуту пока мигает зеленая сигнальная лампочка.

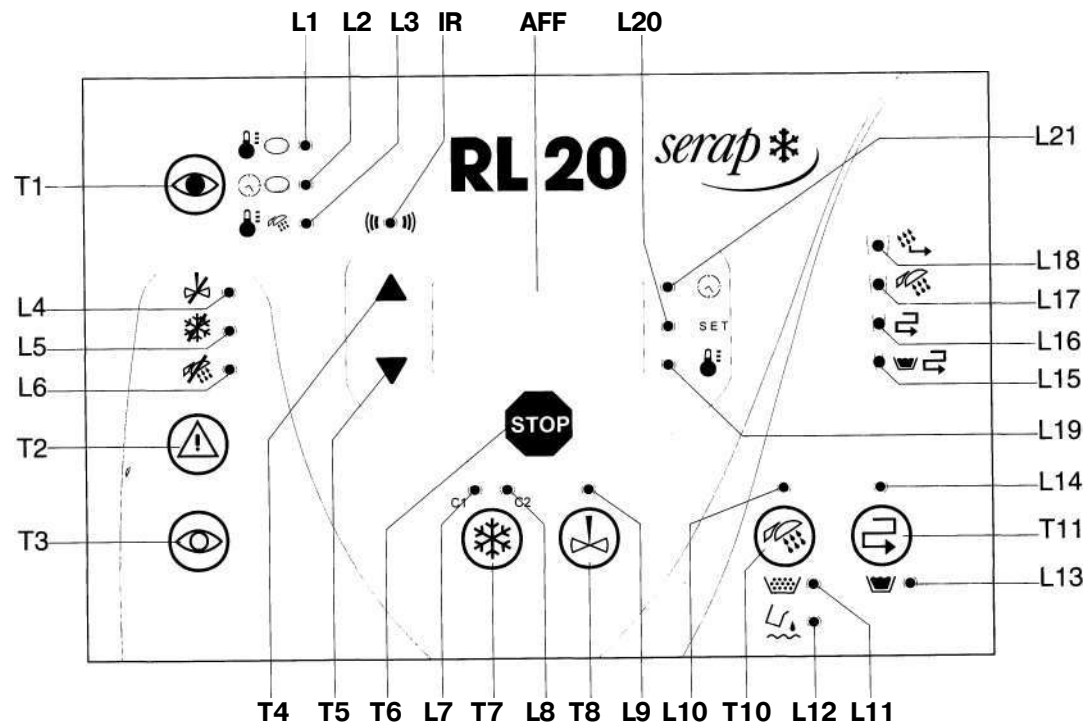
7 - Автоматическая промывка WASH 2020

7.1 - Описание



2 - Электронный регулятор RL20

2.1 - Описание пульта управления



Мойка WASH 2020, проводимая после каждого сбора молока, использует горячую воду, холодную воду и жидкие моющие средства. Автомат сам производит выбор и дозировку моющих средств.

Функция пост-ополаскивания (продолжительность около 3-х минут) позволяет произвести ополаскивание емкости холодной водой непосредственно перед проведением 1-ой дойки (дезинфекция емкости проводится с той же целью).

Отработанная вода сливается через коленчатую трубу диам. 40 мм, расположенную под отделением мойки.

При наличии сортировщика воды (по отдельному заказу), имеется 2 коленчатых патрубка :

- через патрубок, расположенный слева от отделения мойки, сливается жирная вода с предварительной промывки (без моющего средства),
- через другой патрубок сливается вода с мойки и ополаскивания (уже с моющим средством).

Для исправной работы, цикл мойки должен быть отрегулирован вашим наладчиком (см. § 7.5).

7.2 -Запуск мойки

Подготовительные операции :

Всасывающие трубки предусмотрены для бидонов на 20 и 30л с длиной гибкого шланга, равной 3м. При использовании бидонов большего объема, или более значительном расстоянии от емкости (максимально 10 м), обращайтесь за консультациями к вашему установщику.

Проверить, устойчиво ли положение бидонов, не могут ли они перевернуться. Проверить наличие в них жидкости.

Удостовериться, что расстояние между дном бидонов и полом помещения, где находится охладитель, не менее, чем 0,5 м.

После полной проверки, поместить трубки, всасывающие моющее средство, в бидоны, СТРОГО соблюдая соответствие следующих цветов :

- ЖЕЛТЫЙ ущелочь
- КРАСНЫЙ : кислота
- ГОЛУБОЙ : дезинфектант (опция)

НИКОГДА НЕ МЕНЯТЬ МЕСТАМИ ВСАСЫВАЮЩИЕ ТРУБКИ

Запуск :

- 1/ Вынуть шланг от доильного аппарата и закрыть отверстие диам. 76 черным колпачком.
- 2/ Закрыть люк. Проверить, чтобы прокладка лежала строго по центру, и что края крышки не зажимают ее.
- 3/ Подсоединить трубу, соединяющую мойку со сливным клапаном (если откачка снизу, через слив) или открутить колпачок тройника с резьбового носика (если эта опция вошла в поставку). Открыть сливной клапан.
- 4/ Проверить, чтобы краны подачи холодной и горячей воды были открыты.

ФУНКЦИИ

Позиция ГОТОВНОСТИ :

Нажатие в течение 2 сек.: Начало цикла мойки :
первая предварительная промывка.

Заданное по времени ожидание перед осуществлением фаз мойки с горячей водой (н-р, ожидание 6 часов.)

2^{ое} нажатие (или конец обратного отсчета или когда время выставлено на 0) : продолжение цикла мойки.

Без пост-ополаскивания или дезинфекции (время выставлено на 0) :

Окончание цикла мойки, stand by.

И Л И

**С пост-ополаскиванием или дезинфекцией (время выставлено на 12 час):
Включение обратного отсчета перед запуском пост-ополаскивания или дезинфекции.**

Нажатие в теч.2с.(или конец отсчета, если запрограммировано ожидание:
Немедленный запуск пост-ополаскивания или дезинфекции.

Окончание пост-ополаскивания или дезинфекции, stand by.

Нажатие на STOP (в любой момент) : Немедленная остановка цикла мойки
или пост-ополаскивания и возврат в позицию ГОТОВНОСТИ.

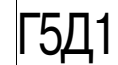
Контроллеры, показывающие протекание цикла, гаснут.

КЛАВИАТУРА

Индикатор мигает

Индикатор мигает

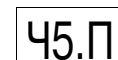
ИНДИКАЦИЯ НА ДИСПЛЕЕ



U 2r Индикация температуры в
⌘⌘£ емкости.



A_{st} Индикация обратного
Ⓢ£ отсчета времени в
час.



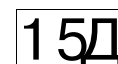
<g>^r Индикация температуры
<<£ мойки.



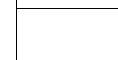
<> w



:_{st} Индикация обратного
i ^ отсчета в час.



j 2, Индикация температуры
, £ в емкости.



5/ Проверить, чтобы емкость была пустой и чистой перед тем, как закрыть сливной клапан.

6/ Вынуть линейку (если она существует ^ повесить ее снаружи, в предусмотренное для этого место (см.§5.1)

7.3 - Отключение электроэнергии

****,***

При отключении электроэнергии в памяти сохраняется информация по протеканию цикла. При возобновлении электропитания, мойка возобновляется с того момента, на котором она была прервана.

Заданное время ожидания перед осуществлением фаз мойки с горячей водой и обратный отсчет перед запуском пост-ополаскивания или дезинфекции не нарушаются.

7.4 - Очистка конденсатора от пыли

По окончании цикла мойки, дается команда на вращение вентиляторов в обратном направлении в течение нескольких минут, с целью очистки конденсатора (или конденсаторов) от пыли.

7.5 - Условия мойки

Настройки осуществляются вашим наладчиком (см. приложение 1) :

- Параметр P20 : программа мойки (см. § 7.6).
- Параметр P21 : соотношение количества воды, используемой для мойки, с объемом емкости, (см. § 7.6).
- Параметры с P26 по P28 : процентная разведка моющих средств, она должна соответствовать предписаниям изготовителя моющих средств (указаны на бидоне).
- Параметры P29 и P30 : они касаются чередующихся программ мойки : это чередование между циклом мойки с кислотой и циклом со щепочью.
- Параметр P22 : ожидание перед осуществлением фаз мойки с горячей водой применяется в том случае, если в наличии нет на данный момент горячей воды, или если мойка запускается шофером молочного грузовика (ночной электрический нагрев воды).
Это ожидание регулируется в зависимости от часа, когда производится сбор молока.
- Параметр P23 : обратный отсчет перед запуском пост-ополаскивания или дезинфекции позволяет автоматически запустить эту операцию непосредственно перед 1-ой дойкой. Этот отсчет выставляется в зависимости от расписания доек и сборов молока.

7.3 - Отключение электроэнергии

****,***

При отключении электроэнергии в памяти сохраняется информация по протеканию цикла. При возобновлении электропитания, мойка возобновляется с того момента, на котором она была прервана.

Заданное время ожидания перед осуществлением фаз мойки с горячей водой и обратный отсчет перед запуском пост-ополаскивания или дезинфекции не нарушаются.

7.4 - Очистка конденсатора от пыли

По окончании цикла мойки, дается команда на вращение вентиляторов в обратном направлении в течение нескольких минут, с целью очистки конденсатора (или конденсаторов) от пыли.

7.5 - Условия мойки

Настройки осуществляются вашим наладчиком (см. приложение 1) :

- Параметр P20 : программа мойки (см. § 7.6).
- Параметр P21 : соотношение количества воды, используемой для мойки, с объемом емкости, (см. § 7.6).
- Параметры с P26 по P28 : процентовка разведения моющих средств, она должна соответствовать предписаниям изготовителя моющих средств (указаны на бидоне).
- Параметры P29 и P30 : они касаются чередующихся программ мойки : это чередование между циклом мойки с кислотой и циклом со щепочью.
- Параметр P22 : ожидание перед осуществлением фаз мойки с горячей водой применяется в том случае, если в наличии нет на данный момент горячей воды, или если мойка запускается шофером молочного грузовика (ночной электрический нагрев воды).
Это ожидание регулируется в зависимости от часа, когда производится сбор молока.
- Параметр P23 : обратный отсчет перед запуском пост-ополаскивания или дезинфекции позволяет автоматически запустить эту операцию непосредственно перед 1-ой дойкой. Этот отсчет выставляется в зависимости от расписания доек и сборов молока.

Автоматическая мойка обеспечит чистоту емкости, отвечающую самым строгим гигиеническим ^требованиям; только в том случае, если вы будете соблюдать следующие условия :

- правильный наклон емкости (сток по направлению к сливному отверстию) : уровень, прикладываемый к двум стержням калибровки, находящимся на опорной станине охладителя, должен показывать горизонт,
- Температура холодной воды (труба с синим кольцом) : миним. 1°C - максим. 25°C,
- Температура горячей воды (труба с красным кольцом) : миним. 60°C - максим. 85°C,
- Давление воды в водопроводной сети : миним.0,5 бар.- максим.8 бар,
- Моющие средства, адаптированные для мойки охладителей молока,
- Не использовать средства с высокой концентрацией хлора (Жавелева вода), а также соляную или азотную кислоту.

Средства на основе хлора, если они не достаточно разбавлены, производят разрушающее действие на поверхность емкости и неизбежно провоцируют коррозию.

ВНИМАНИЕ : Образование накипи в емкости является аномалией : проверить правильность дозирования моющих средств, чередования средств в случае, если мойка использует программу чередования, температуру воды, ее качество. Накипь может способствовать накоплению хлора : риск появления коррозии.

7.6 - Программы мойки

RL20 имеет 4 программы мойки, описание которых вы найдете в таблице напротив и на последующих страницах. Выбор той или иной программы осуществляется вашим установщиком в момент ввода охладителя в эксплуатацию, и должен отвечать законодательствам и местным требованиям. В течение всех фаз мойки горячей водой, RL 20 контролирует температуру воды в емкости, определяет среднее значение и записывает его (см.§ 8).

Описание 4 программ

ПРОГРАММЫ МОЙКИ					
	Программа 1	Программа 2	Программа 3	Программа 4	
Фазы	Чередующая ся мойка	Мойка 2 средства	Чередующая ся мойка и дезинфекция	Мойка 2 средства и дезинфекция	— контроллеры средств
Предварительная мойка	Предв.мойка холодная вода (одноразовое использование) Ожидание §(P22) (см. § 7.2) Предв. мойка горячая вода (обратимая вода)	Предв.мойка холодная вода (одноразовое использование) Ожидание 1(P22) (см. § 7.2) Предв. мойка горячая вода (обратимая вода)	Предв.мойка холодная вода (одноразовое использование) Ожидание 1(P22) (см. § 7.2) Предв. мойка горячая вода (обратимая вода)	Предв.мойка холодная вода (одноразовое использование) Ожидание 1(P22) (см. § 7.2) Предв. мойка горячая вода (обратимая вода)	1 мигают : забор средства 1 — - горят : использование средства закончилось
мойка *5	Мойка с чередованием щелочь или кислота	Мойка со щелочью Ополаскивание холодной водой (обратимая) Мойка с кислотой	Мойка с чередованием щелочь или кислота	Мойка со щелочью Ополаскивание холодной водой (обратимая) Мойка с кислотой	\кя/. 1
Ополаскивание •3	Предв. ополаскивание холодная вода (одноразовая) Ополаскивание холодной водой (обратимая)	Предв. ополаскивание холодная вода (одноразовая) Ополаскивание холодной водой (обратимая)	Предв. ополаскивание холодная вода (одноразовая) Ополаскивание холодной водой (обратимая)	Предв. ополаскивание холодная вода (одноразовая) Ополаскивание холодной водой (обратимая)	
Пост-ополаскива- ние или дезинфек- ция(дополнительно)	Ожидание i(P23) (см. § 7.2) Ополаскивание холодная вода (одноразовая)	Ожидание §(P23) (см. § 7.2) Ополаскивание холодная вода (одноразовая)	Ожидание 1(P23) (см. § 7.2) Дезинфекция (холод, вода)	Ожидание 1 (P23) (см. § 7.2) Дезинфекция (холод, вода)	W •

Программы 3 и 4 требуют установки третьего насоса для забора моющего средства (по заказу).

Потребление воды и продолжительность цикла программы 2

		МОЙКА 2 МОЮЩИХ СРЕДСТВА											
Контроллер протекания процесса (индикатор мигает)	ФАЗЫ	оБъем от 900 до 2500 L Тип В3000		оБъем от 2550 до 4500 L		оБъем от 4900 до 8000 L		оБъем от 9000 до 15000 L		оБъем от 18000 до 24000 L		оБъем от 27000 до 30000 L	
		Объем холодной воды	Объем горячей воды	Объем холодной воды	Объем горячей воды	Объем холодной воды	Объем горячей воды	Объем холодной воды	Объем горячей воды	Объем холодной воды	Объем горячей воды	Объем холодной воды	Объем горячей воды
^	Предв.ополаскивание холодной водой (необратимая)	6L		6L		12L		18L		24L		34L	
	Предв.ополаскивание горячей водой (обратимая вода)		30L		35L		45L		55L		80L		110L
< Ч	Мойка со щелочью		30L		35L		45L		55L		80L		125L
	Ополаскивание холодной водой (обратимая вода)	30L		35L		45L		55L		80L		110L	
	Мойка с кислотой		30L		35L		45L		55L		80L		125L
^	Предв.ополаскивание холодной водой (необратимая)	6L		6L		12L		18L		24L		34L	
	Ополаскивание холодной водой (обратимая)	30L		35L		45L		55L		80L		110L	
Ш\$	Пост-ополаскивание холодной водой (необратимая)	6L		6L		12L		18L		24L		34L	
Общий объем воды		78L	90L	88L	105L	126L	135L	164L	165L	232L	240L	322L	360L
Продолжительность цикла		59 min		1h01 min		1h06 min		1h09 min		1h24 min		1h40min	

NB : См. стр. 22

Потребление воды и продолжительность цикла программы 3

		МОЙКА С ЧЕРЕДОВАНИЕМ МОЮЩИХ СРЕДСТВ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ											
Контроллер протекания процесса (индикатор мигает)	ФАЗЫ	объем от 900 до 2500 L Тип В3000		объем от 2550 до 4500 L		объем от 4900 до 8000 L		объем от 9000 до 15000 L		объем от 18000 до 24000 L		объем от 27000 до 30000 L	
		Объем холодной воды	Объем горячей воды	Объем холодной воды	Объем горячей воды	Объем холодной воды	Объем горячей воды	Объем холодной воды	Объем горячей воды	Объем холодной воды	Объем горячей воды	Объем холодной воды	Объем горячей воды
* *	Предварительная промывка холодной водой (одноразовая)	6L		6L		12L		18L		24L		34L	
	Предварительная промывка горячей водой (обратимая)		30L		35L		45L		55L		80L		110L
	Мойка с чередованием средств		30L		35L		45L		55L		80L		125L
	Предв.ополаскивание холодной водой (необратимая вода)	6L		6L		12L		18L		24L		34L	
	Ополаскивание холодной водой (обратимая вода)	30L		35L		45L		55L		80L		110L	
Ш С ^	Дезинфекция (обратимая холодная вода)	30L		35L		45L		55L		80L		110L	
	Общий объем воды	72L	60L	82L	70L	114L	90L	146L	110L	208L	160L	288L	235L
	Продолжительность цикла	50 min		51 min		54 min		56 min		1h10min		1h25min	

NB : См. стр.22

MU-1D-R08D ed 03/05[

Потребление воды и продолжительность цикла программы 3

		МОЙКА С ЧЕРЕДОВАНИЕМ МОЮЩИХ СРЕДСТВ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ											
Контроллер протекания процесса (индикатор мигает)	ФАЗЫ	объем от 900 до 2500 L Тип В3000		объем от 2550 до 4500 L		объем от 4900 до 8000 L		объем от 9000 до 15000 L		объем от 18000 до 24000 L		объем от 27000 до 30000 L	
		Объем холодной воды	Объем горячей воды	Объем холодной воды	Объем горячей воды	Объем холодной воды	Объем горячей воды	Объем холодной воды	Объем горячей воды	Объем холодной воды	Объем горячей воды	Объем холодной воды	Объем горячей воды
* *	Предварительная промывка холодной водой (одноразовая)	6L		6L		12L		18L		24L		34L	
	Предварительная промывка горячей водой (обратимая)		30L		35L		45L		55L		80L		110L
	Мойка с чередованием средств		30L		35L		45L		55L		80L		125L
	Предв.ополаскивание холодной водой (необратимая вода)	6L		6L		12L		18L		24L		34L	
	Ополаскивание холодной водой (обратимая вода)	30L		35L		45L		55L		80L		110L	
Ш С ^	Дезинфекция (обратимая холодная вода)	30L		35L		45L		55L		80L		110L	
	Общий объем воды	72L	60L	82L	70L	114L	90L	146L	110L	208L	160L	288L	235L
	Продолжительность цикла	50 min		51 min		54 min		56 min		1h10min		1h25min	

NB : См. стр.22

MU-1D-R08D ed 03/05[

Sf/jfn.^Л)*4 #
il'10HJKI

«ROUTE DE FOUGERES «53120 GORRON • FRANCE
☎EL. (+33) (0)2 43 08 49 49 • FAX (+33) (0)2 43 08 66 19
serap-irtdustries@groupe-serap.com • www.groupe-serap.com

S.A.S. AU CAPITAL DE 2 000 000 EUROS.
SoCIEETE INSCRITE AUPRES DU GREFFE DU TRIBUNAL DE COMMERCE DE MAYENNE.
№ INTRACOMMUNAUTAIRE I FR 42 389 758 426 00024- CODE APE : 2Q5E

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ОХЛАДИТЕЛИ МОЛОКА FIRST.SE 900 ДО 30000 литров

WU-1D-R08Ded. 03/05



Потребление воды и продолжительность цикла программы 4

		МОЙКА С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ДВУХ МОЮЩИХ СРЕДСТВ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ											
Контроллер протекания процесса (индикатор мигает)	ФАЗЫ	оБъем от 900 до 2500 L Тип В3000		оБъем от 2550 до 4500 L		оБъем от 4900 до 8000 L		оБъем от 9000 до 15000 L		оБъем от 18000 до 24000 L		оБъем от 27000 до 30000 L	
		Объем холодной воды	Объем горячей воды	Объем холодной воды	Объем горячей воды	Объем холодной воды	Объем горячей воды	Объем холодной воды	Объем горячей воды	Объем холодной воды	Объем горячей воды	Объем холодной воды	Объем горячей воды
**	Предв.ополаскивание холодной водой (необратимая)	6L		6L		12L		18L		24L		34L	
	Предв.ополаскивание горячей водой (обратимая вода)		30L		35L		45L		55L		80L		110L
*&	Мойка со щелочью		30L		35L		45L		55L		80L		125L
	Ополаскивание холодной водой (обратимая вода)	30L		35L		45L		55L		80L		110L	
	Мойка с кислотой		30L		35L		45L		55L		80L		125L
*	Предв.ополаскивание холодной водой (необратимая)	6L		6L		12L		18L		24L		34L	
	Ополаскивание холодной водой (обратимая)	30L		35L		45L		55L		80L		110 L	
•5	Дезинфекция (обратимая холодная вода)	30L		35L		45L		55L		80L		110L	
	Общий объем воды	102L	90L	117L	105L	159L	135L	201L	165L	288L	240L	398L	360L
	Продолжите ль ность цикла	1 h1 1 min		1h12 min		1h18min		1h21 min		1h36 min		1h57min	

NB : См. стр.22

Потребление воды и продолжительность цикла программы 4

		МОЙКА С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ДВУХ МОЮЩИХ СРЕДСТВ И ДЕЗИНФЕКЦИЯ											
Контроллер протекания процесса (индикатор мигает)	ФАЗЫ	объем от 900 до 2500 L Тип V3000		объем от 2550 до 4500 L		объем от 4900 до 8000 L		объем от 9000 до 15000 L		объем от 18000 до 24000 L		объем от 27000 до 30000 L	
		Объем холодной воды	Объем горячей воды	Объем холодной воды	Объем горячей воды	Объем холодной воды	Объем горячей воды	Объем холодной воды	Объем горячей воды	Объем холодной воды	Объем горячей воды	Объем холодной воды	Объем горячей воды
* •	Предв.ополаскивание холодной водой (необратимая)	6L		6L		12L		18L		24L		34L	
	Предв.ополаскивание горячей водой (обратимая вода)		30L		35L		45L		55L		80L		110L
4	Мойка со щелочью		30L		35L		45L		55L		80L		125L
	Ополаскивание холодной водой (обратимая вода)	30L		35L		45L		55L		80L		110L	
	Мойка с кислотой		30L		35L		45L		55L		80L		125L
	Предв.ополаскивание холодной водой (необратимая)	6L		6L		12L		18L		24L		34L	
	Ополаскивание холодной водой (обратимая)	30L		35L		45L		55L		80L		110 L	
i5	Дезинфекция (обратимая холодная вода)	30L		35L		45L		55L		80L		110L	
	Общий объем воды	102L	90L	117L	105L	159L	135L	201L	165L	288L	240L	398L	360L
	Продолжительность цикла	1h11 min		1h12 min		1h18min		1h21 min		1h36min		1h57min	

NB : См. стр.22

8 • Определение параметров на RL20

Пользователь может в любой момент узнать необходимые параметры, выполнив следующие действия

ФУНКЦИЯ	КЛАВИАТУРА	ИНДИКАЦИЯ НА ДИСПЛЕЕ
1oe нажатие : Индикация значения C1 размыкания регулировки температуры.		35 Индикация в °C или в °F
2ee нажатие : Индикация значения C2 размыкания доохлаждения.	Индик. мигает. Ⓜ A ^E o	Ⓜ E5 Индикация в °C или в °F
3ъе нажатие : Индикация задержки охлаждения при проведении 1-ой мойки.	Ⓜ So	& ^w Индикация в
4ee нажатие : Индикация номера мойки.	@ + ч -	Ⓜ F минутах <+ w) * п
5oe нажатие : Индикация температуры горячей воды, зарегистрированной при проведении последней мойки и всех моющих средств, использованных для этого цикла мойки.	(S) F ч	<8 ∞ Индикация в °C или в °F <+ w) ^ j ψ ^ в °C или в °F
6oe нажатие : Индикация номера мойки.	Ⓜ ^-ч •	«KO (g) >
7oe нажатие : Индикация температуры горячей воды, зарегистрированной во время проведения предыдущей мойки, а также всех использованных моющих средств для этого цикла мойки (в приведенном примере она ниже заданной минимальной температуры).	@ ^-ч	да Индикация ^ в °C или в °F
22ee нажатие : Индикация номера мойки.	I	п ю <8 e., Ⓜ к
23ъе нажатие : Индикация температуры горячей воды, зарегистрированной при проведении 10-ой от конца мойки (10 моек назад) и всех моющих средств, использованных для этого цикла мойки.	@ £ ч	Ⓜ ∞ Фаза щелочная Ⓜ эм Индикация ^ # M F в °C или в °F
Вариант мойки с чередованием фаз : щелочь - кислота. Чередуются индикация 2 температур с соответствующим моющим средством.		4 1? Кислотная фаза Индикация &» в °C или в °F
24oe нажатие : (или никакого нажатия в течение 10 сек.) : Возврат к предыдущему состоянию запроса информации.	D ^	

Определение параметров не влияет на текущую работу RL20 и на индикаторы, которые сообщают информацию об этой работе.

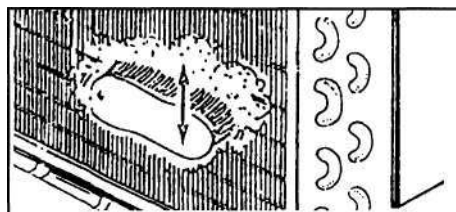
9 - Текущий уход

Пользователь должен производить операции, описанные ниже, которые рекомендованы для поддержания требуемого санитарного состояния емкости и исправной работы охладителя.

- **Очистка конденсаторов при помощи щетки или сжатым воздухом (раз в 2 месяца).**

ВНИМАНИЕ : Эта операция производится при остановленном охладительном агрегате (нажать на кнопку ® RL 20).

При грязном конденсаторе увеличивается время охлаждения и расход энергии.



Чистить в направлении ребер,
стараясь не смять их

NB :Не ставить никаких предметов (коробки, тряпки...) спереди или сзади конденсатора или на аэрационной решетке. Никогда не открывать клапаны охлаждения, иначе вы рискуете открыть систему, что может стать причиной возникновения аварии.

- **Помещение, где установлен охладитель, должно проветриваться и содержаться в чистоте.**
 - **Наружная мойка охладителя (1 раз/неделя).**
 - Использовать ведро с горячей водой и мягкую губку, концентрация используемого моющего средства должна быть 1%. Не использовать абразивную щетку. Прополоскать чистой водой.
 - **ВНИМАНИЕ** : Избегать попадания воды на электрические части оборудования (мото-смеситель, охладительный агрегат, электрический щит, регулятор RL20).
- ^^ **Промывка направленной струей воды и, в особенности, устройствами для чистки высокого давления,**
^^ **категорически запрещена.**

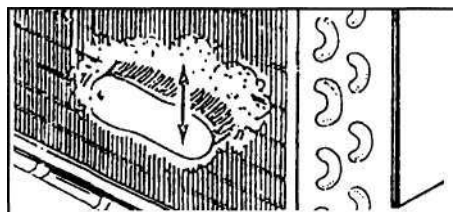
9 - Текущий уход

Пользователь должен производить операции, описанные ниже, которые рекомендованы для поддержания требуемого санитарного состояния емкости и исправной работы охладителя.

- **Очистка конденсаторов при помощи щетки или сжатым воздухом (раз в 2 месяца).**

ВНИМАНИЕ : Эта операция производится при остановленном охладительном агрегате (нажать на кнопку ® RL 20).

При грязном конденсаторе увеличивается время охлаждения и расход энергии.



Чистить в направлении ребер,
стараясь не смять их

NB :Не ставить никаких предметов (коробки, тряпки...) спереди или сзади конденсатора или на аэрационной решетке. Никогда не открывать клапаны охлаждения, иначе вы рискуете открыть систему, что может стать причиной возникновения аварии.

- **Помещение, где установлен охладитель, должно проветриваться и содержаться в чистоте.**
 - **Наружная мойка охладителя (1 раз/неделя).**
 - Использовать ведро с горячей водой и мягкую губку, концентрация используемого моющего средства должна быть 1%. Не использовать абразивную щетку. Прополоскать чистой водой.
 - **ВНИМАНИЕ** : Избегать попадания воды на электрические части оборудования (мото-смеситель, охладительный агрегат, электрический щит, регулятор RL20).
- ^^ **Промывка направленной струей воды и, в особенности, устройствами для чистки высокого давления,**
^^ **категорически запрещена.**

NB : Для мойки внутренней и внешней поверхности емкости использование следующих средств запрещено :

- Жавелева вода (раствор гипохлорида натрия) и ее производные с повышенным содержанием хлора,
- Соляная кислота,
- Средства для вощения.

Средства на основе хлора, брома, фтора, йода, если они не достаточно разбавлены, производят разрушающее воздействие на поверхность емкости и неизбежно провоцируют коррозию.

• **Промывка прокладки люка и вытяжки (1 раз / неделя).**

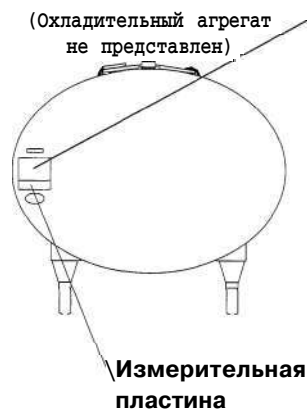
- Использовать губку, пропитанную моющим средством (ту же, которую вы использовали для мойки внутренней части емкости, с той же самой концентрацией (1%)).
- Прополоскать чистой водой.



10 - Технические характеристики

Основные технические характеристики охладителя представлены на пластине изготовителя (шильдик), зафиксированной с задней стороны охладителя.

Пластина изготовителя



*serap**

B^e-E FIRST4000.SE

Année / Year • **2004**

Ⓜ- Traites/Classe Performance. 4 B
Milkings/Performance class

Ⓒ- Fluide Frigorigène Type-f* **R404A**
Refrigerant

Ⓒ- •Masse / Mass (kgH)» **2 x 2,7**

I P- 44

No serie / Serial no | **N.412212**

Volume nominal frigorigere / λ **4000**
Rated volume

Poids / Weight (kg) | **710** ..

Puissance (kW) | **10,95**[^]
Power

Tension nominale (V) **400V-3N-**
Rated Voltage

Fréquence nominale (Hz) | **J50**
Rated Frequency

Courant Pleine Charge (κ) i **5,7**[^]
Full Load Current W | ^{^4+1b*}

SERAP INDUSTRIES

53120 GORRON FRANCE

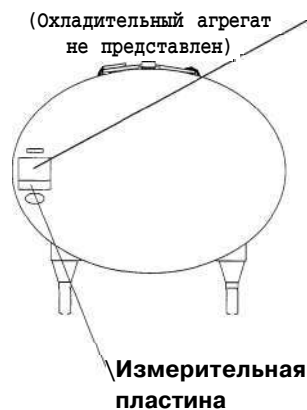
Tel : (+33) (0)2.43.08.49.49 • Fax : (+33) (0)2.43.08.66.19

serap@serap-industries.fr • www.groupe-serap.com

10 - Технические характеристики

Основные технические характеристики охладителя представлены на пластине изготовителя (шильдик), зафиксированной с задней стороны охладителя.

Пластина изготовителя



*serap**

B^e-E FIRST4000.SE

Année / Year • **2004**

Ⓜ- Traites/Classe Performance. 4 B
Milkings/Performance class

Ⓒ- Fluide Frigorigène Type-f* **R404A**
Refrigerant

Ⓒ- •Masse / Mass (kgH)» **2 x 2,7**

I P- 44

No serie / Serial no | **N.412212**

Volume nominal frigere / λ **4000**
Rated volume

Poids / Weight (kg) | **710** ..

Puissance (kW) | **10,95**[^]
Power

Tension nominale (V) **400V-3N-**
Rated Voltage

Fréquence nominale (Hz) | **J50**
Rated Frequency

Courant Pleine Charge (κ) i **5,7**[^]
Full Load Current W | ^{^4+1b*}

SERAP INDUSTRIES

53120 GORRON FRANCE

Tel : (+33) (0)2.43.08.49.49 • Fax : (+33) (0)2.43.08.66.19

serap@serap-industries.fr • www.groupe-serap.com

*3-ая цифра указывает Класс времени охлаждения :

	Максимальное время охлаждения молока для всех охладителей от +35°С до+4°С (все дойки)
1	2ч30
II	3ч00
III	3ч30

Пример : 4 В II : Охладитель "4 дойки" (забор молока 1 раз в 2 дня), охлаждает молоко со всех доек с + 35°С до + 4°С за максимальное время, равное 3 часам, если он находится при температуре окружающей среды +32°С. Способен обеспечивать нормальное охлаждение до температуры окружающей среды +38°С.

NB : Если указывается только одна цифра, то она означает количество доек (например : 4=четыре дойки).

- ® Хладагент : это название хладагента, содержащегося в охладительном агрегате (например : R404A).
- © Количество (кг) : это количество хладагента, содержащегося в холодильном агрегате.
Если в наличии 2 агрегата (например : 2 x 2.7), это значит, что по 2.7 кг в каждом агрегате.
- ® IP коэффициент защиты. Показывает степень защиты охладителя и его электрических частей.
Все охладители 1/1 имеют не менее IP 44 (соответствуют норме EN 50087).

Защита оборудования от проникновения твердых тел (цифра может варьироваться от 4 до 6 в зависимости от уровня защиты).

Цифра 4 показывает защиту от попадания воды во всех направлениях (внимание : не защищено против струи воды),

0 - Введение.....	2
1 - Основные правила безопасности.....	3
2 - Электронный регулятор RL20.....	4
2.1 - Описание пульта управления.....	4
2.2 - Подключение в сеть.....	6
2.3 - Позиция ГОТОВНОСТИ.....	6
3 - Подключение к доильному аппарату.....	7
4 - Охлаждение молока.....	8
5 - Измерение объема молока.....	11
5.1 - Контроль эталонного расположения емкости.....	12
5.2 - Измерение.....	13
6 - Откачка молока в грузовик-цистерну.....	14
7 - Автоматическая мойка WASH 2020.....	16
7.1 - Описание.....	16
7.2 - Запуск мойки.....	17
7.3 - Отключение электрической энергии.....	19
7.4 - Очистка конденсатора от пыли.....	19
7.5 - Условия мойки.....	19
7.6 - Программы мойки.....	20
8 - Определение параметров на RL20.....	26
9 - Текущий уход.....	27
10 - Технические характеристики.....	29
11 - Руководство по устранению простых неисправностей.....	34
12 - Профилактические осмотры.....	41
Приложение 1 - Таблица параметров.....	49
Приложение 2 - Чистка системы мойки.....	53

ИСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ First.SE, RL20

- ® **Серийный номер** : это номер серии охладителя.
- (8) **Номинальный охлаждаемый объем** : это максимальный объем, для которого гарантированы характеристики охладителя. Номинальный охлаждаемый объем ниже менее, чем на 2 % объема переполнения емкости.
- (9) **Вес** (кг) : вес незаполненного охладителя. Внимание, этот вес не включает вес блока или блоков охлаждения, если они отделены от емкости.
- (j) **Мощность (kW)** : это максимальная электрическая мощность, потребляемая охладителем. Секционный аппарат питания не включен в охладитель. Он должен быть установлен в рабочем помещении вашим установщиком.
- (П) **Исходное напряжение** : это электрическое напряжение питания охладителя, например : 400 V-3N- 3x400 + N (400 Вольт трехфазное + нейтраль).
Все электрические элементы охладителя монофазные, исключая компрессор, который обычно трехфазный. Поршневые компрессоры безразличны к направлению фаз. Но компрессор типа SCROLL - трехфазный и нужно соблюдать направление фаз, иначе он не качает хладагент, что может вызвать непоправимую аварию. При 400 V, три фазы, нужна нейтраль для того, чтобы получить 230 V монофазное напряжение.

2) Исходная частота : это частота электрического питания, например : 50Гц.

Другие характеристики :

Уровень шума : уровень акустического давления ниже 70дБ(А)для всех охладителей SERAP.

Изменение напряжения / частоты : диапазон рабочего напряжения +10% до -13%.
Диапазон частоты : исходная частота +/- 5%.

Температура окружающей среды : стандартное использование : миним. +5°C - Маске, температура безопасности такая, как определена в §3 "Технические характеристики".

Влажность : между 30% и 95% (без конденсации).

Нестандартные условия использования : обращайтесь к вашему установщику.

При хранении на складе и транспортировке : миним.- 25°C - Максим. +55°C.

Температура воды мойки : горячая вода : миним. + 60°C - максим. + 85°C в непрерывном режиме,
холодная вода : миним. + 1°C - максим + 25°C.

Изотермия : в случае выключения Электроэнергии, повышение средней температуры молока не превышает +2°C за 12 часов (полная емкость)при температуре безопасности.
Это является результатом эффективной термической изоляции.

) **Максимальная сила тока в электроцепи охладителя** : ток при полной нагрузке охладителя.
Это значение электрического тока позволяет определить класс общей защиты, а также характеристики кабеля электропитания.

11 - Руководство по обнаружению простых аварий*

Если поступил сигнал появления ошибки (горит красный индикатор)выполнить следующие действия :

ФУНКЦИИ	КЛАВИАТУРА	ИНДИКАЦИЯ НА ДИСПЛЕЕ
<p>[Пример : Возникла ошибка при проведении цикла мойки.</p> <p>1⁰⁰ нажатие : Индикация кода тревоги. Этот код уточняет происхождение ошибки. См. таблицы на следующих страницах. Произвести действие в соответствии с кодом сигнала тревоги. Если ошибка исправлена, красный индикатор мигает (если нет других ошибок, возникших при мойке).</p> <p>2⁰⁰ нажатие или никакого нажатия в теч. Юс: Возврат к предыдущему состоянию запроса информации.</p> <p>Новое нажатие : Индикация кода тревоги не исчезла.</p> <p>Если ошибка исправлена, тогда индикация кода тревоги : Стереть код тревоги. Красный индикатор гаснет.</p> <p>Нажатие на STOF? (в любой момент) : Устранение ошибок и выключение сирены, если она звучит. Коды тревоги останутся в памяти, пока их не сотрут.</p>	<p>x~>^ Красный</p> <p>Ц ^ / * T \ Красный < 3) глаз</p> <p>us- © Г н ы й</p>	<p>чал! < > ' v . .</p> <p>ЕЭЪ I i * & #</p> <p>чао ✕ в, Щ* - \$ ⊠ 4</p> <p>ЕЭЪ ^ v Индикатор мигает</p> <p>чая ✕ A^e Возврат к % .м предыдущей ^ ° ^ .. индикации /N-</p> <p>✕ ч Индикатор мигает</p>

NB : запуск следующей мойки стирает некоторые виды тревоги мойки (коды E35 - E40).

Если появляется сигнал серьезной ошибки, звучит сирена (н-р, все смесители вышли из строя).

Можно визуально контролировать сигналы тревоги в любой момент. RL20 позволяет произвести подключение сигнализации об ошибках на охладителе на расстоянии. Обращайтесь к вашему установщику.

В случае с несколькими одновременными ошибками, при каждом нажатии на красный глаз ©) появляется новый код ошибки. Порядок индикации соответствует порядку возникновения ошибки. Стирание осуществляется на ошибке кода визуальной тревоги. Коды UAL, H00 и L00 сообщаются автоматически.

ИСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ First.SE, RL20

СИГНАЛИЗАЦИЯ			ОШИБКА	ПОСЛЕДСТВИЯ			НЕОБХОДИМОЕ ДЕЙСТВИЕ
ИНДИКАТОР	КОД	СИРЕНА		ОХЛАЖДЕНИЕ	ПЕРЕМЕШИВАНИЕ	МОЙКА	
Индикатор Ш горит	E00	РАБОТАЕТ	Ошибка управлением охладительных агрегатов	Остановка	Циклическое		Вызвать ремонтную службу и информировать о коде сигнала тревоги. Если в наличии кнопка (или несколько кнопок) на электрическом щите или на охладительных агрегатах (опция - реле избыточной интенсивности), нажать ее один раз. Не повторять действие, если охлаждение снова останавливается.
	E01 E04	/	Частичная неисправность охладительной системы (для охладителя не менее, чем с 2 агрегатами)	/	/		
	E01 E04	РАБОТАЕТ	Глобальная неисправность охлаждения	/ (Все агрегаты вышли из строя, нет холода)	Циклическое		
	E05	/	Время охлаждения превышает норму	/	/		Проверить чистоту компрессора (см .§9). Если ошибка остается после нового цикла мойки, вызвать ремонтную службу и сообщить ей код сигнала тревоги.
	E06	/ 9	Риск замерзания молока	/	/		Проверить температуру размыкания охлаждения (см. §8). Вызвать ремонтную службу и сообщить ей код сигнала тревоги.
	UAL + E07	РАБОТАЕТ	Присутствие молока в дюритовом шланге мойки (утечка через отверстие слива)	/	/	Закрытие сливных электроклапанов	Проверить, закрыт ли сливной клапан емкости, затем нажать ф для удаления индикации ошибки. Молоко, находящееся в дюрите (~2л) должно стечь. Снова запустить охлаждение.

СИГНАЛИЗАЦИЯ			ОШИБКА	ПОСЛЕДСТВИЯ			НЕОБХОДИМЫЕ ДЕЙСТВИЯ
ИНДИКАТОР	КОД	СИРЕНА		ОХЛАЖДЕНИЕ	ПЕРЕМЕШИВАНИЕ	МОЙКА	
Индикатор T горит	UAL	РАБОТАЕТ	Открыт сливной клапан (если установлена опция 4 датчик клапана)	Остановка	Остановка		Перекрыть полностью сливной клапан емкости Охлаждение возобновляется автоматически. Если ошибка повторяется, вызвать ремонтную службу и сообщить код сигнала тревоги.
	H00 + E50	РАБОТАЕТ	Ошибка зонда температуры (зонд в коротком замыкании)	Остановка	Циклическое		Вызвать ремонтную службу и сообщить код сигнала тревоги.
	L00 + E50	РАБОТАЕТ	Ошибка зонда температуры (зонд замкнут)	Остановка	Циклическое		
	E54	/	Перебои с электропитанием не менее 15 мин во время охлаждения молока с одной дойки	/	/		Этот сигнал тревоги сообщает вам , что электрическое питание было недостаточным в тот момент, когда охладитель больше всего в нем нуждался для сохранения качества молока. Если этот сигнал появляется сравнительно часто, обращайтесь на вашу электрическую подстанцию.

Если вы не можете своими силами ликвидировать неисправность охлаждения, и в случае, если ваш охладитель оснащен "холодом поддержки" (по заказу : это механический таймер, расположенный на электрическом силовом щите, на охладительном агрегате): Нажать на ф, затем привести в действи таймер, для обеспечения адекватного времени охлаждения. Повторить операцию для того, чтобы температура молока достигла значения 5-6°C, вызвать ремонтную бригаду. Если этот таймер запускает охлаждение, но не перемешивание, нужно размешать молоко через люк с помощью чистого инструмента (чтобы избежать образования льда на дне емкости).

Замечание: можно отменить действие таймера в любой момент повернув ручку в положение O.
Автоматическое отключение по истечении запрограммированного времени.

	EEE Или ничего	/	Ошибка RL 20	Остановка	Остановка	Остановка	Проверьте, находится ли охладитель под напряжением. Вызывайте сервисную службу и сообщите ей код аварийного сигнала
--	-----------------------------	---	--------------	-----------	-----------	-----------	---

СИГНАЛИЗАЦИЯ			ОШИБКИ	ПОСЛЕДСТВИЯ			НЕОБХОДИМЫЕ ДЕЙСТВИЯ
ИНДИКАТОР	КОД	СИРЕНА		ОХЛАЖДЕНИЕ	ПЕРЕМЕШИВАНИЕ	МОЙКА	
Индикатор горит	E20	РАБОТАЕТ	Ошибка управления мото-смесителями	Остановка	Остановка	Остановка (зависание)	Вызвать ремонтную бригаду и сообщить код сигнала тревоги.
	E21 E23	/	Частичная неисправность мото-смесителей (для охладителя, имеющего не менее 2 смесителей)	/	/	/	
	E21 E23	РАБОТАЕТ	Глобальная неисправность перемешивания	Остановка	Остановка в момент мойки	Остановка (зависание)	
	HO0 + E50	РАБОТАЕТ	Ошибка зонда температуры (зонд в коротком замыкании)		/		Вызвать ремонтную бригаду и сообщить код сигнала тревоги.
	LO0 + E50	РАБОТАЕТ	Ошибка зонда температуры (зонд замкнут)		/		

RL 20 разработан & таким образом, чтобы оказать сопротивление сильным электромагнитным помехам. Однако, сильное нарушение, вызванное ударом молнии по электросети, может выставить RL 20 в позицию "ГОТОВНОСТИ", без к-л последствий. В таком случае, вы можете снова запустить его, прибегнув к действиям, описанным в § 2.3.

Если на дисплее RL20 появляется мигающее сообщение «Er1» в период между индикацией временных и температурных параметров, необходимо нажать на STOP, чтобы стереть мигающее сообщение и запустить оборудование в соответствии с предшествующим режимом.

ИСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ First.SE, RL20

СИГНАЛИЗАЦИЯ		ОШИБКА	ПОСЛЕДСТВИЯ			НЕОБХОДИМЫЕ ДЕЙСТВИЯ
ИНДИКАТОР	КОД		ОХЛАЖДЕНИЕ	ПЕРЕМЕШИВАНИЕ	МОЙКА	
Индикатор @ горит		Ошибка управления насоса мойки и очистки конденсаторов от пыли		Остановка (зависание)	Остановка (зависание)	
	E32	РАБОТАЕТ	Ошибка насоса мойки	Остановка	Остановка	Вызвать ремонтную службу и сообщить код сигнала тревоги.
	E33	РАБОТАЕТ	Ошибка управления электроклапанами мойки	Остановка (зависание)	Остановка (зависание)	
			Ошибка управления насосами моющих средств	Остановка (зависание)	Остановка (зависание)	
	E35		Температура горячей воды слишком низкая			Проверить температуру горячей воды. Проверить подачу холодной и горячей воды, правильность подсоединения электроклапанов холодной и горячей воды. Если ошибка повторяется снова в момент проведения нового цикла мойки, вызвать ремонтную службу и сообщить код сигнала тревоги.
E36	РАБОТАЕТ	Ошибка при сливе воды после мойки	Остановка (зависание) если остановка цикла	Остановка (зависание) или продолжение цикла (слив осуществляется через другой электроклапан, если в наличии опция сортировщика воды)	Проверить, что электроклапан слива не забит грязью. В случае засорения, не нажимая на кнопку ф , отсоединить соединительную трубу на уровне слива емкости и наклонить к полу для того, чтобы опорожнить ее. Присоединить снова трубу. Нажать на @ для продолжений мойки. Если ошибка повторяется, вызвать ремонтную бригаду и сообщить код сигнала тревоги.	
E37	РАБОТАЕТ	Отсутствие холодной и горячей воды	Остановка (зависание)	Остановка (зависание)	Проверить, открыты ли краны с водой. Нажать на ф , затем запустить мойку. Если ошибка появляется снова : - нажать на @ чтобы продолжить мойку - вызвать ремонтную бригаду и сообщить код сигнала тревоги.	
		Недостаточный уровень воды (время подачи воды больше нормы)		Остановка	Остановка	Нажать на ф Проверить чистоту фильтров электроклапанов (см §9), охладитель не под напряжением. Запустить снова мойку. Если ошибка повторяется, вызвать ремонтную службу и сообщить код сигнала тревоги.

ИСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ First.SE, RL20

СИГНАЛИЗАЦИЯ			ОШИБКА	ПОСЛЕДСТВИЯ			НЕОБХОДИМЫЕ ДЕЙСТВИЯ
ИНДИКАТОР	КОД	СИРЕНА		ОХЛАЖДЕНИЕ	ПЕРЕМЕШИВАНИЕ	МОЙКА	
1 Индик. Ⓢ горит	E39	РАБОТАЕТ	Недостаточное количество моющего средства		/	/	Проверить наличие средства в бидонах. Проверить чистоту измерителя удельного сопротивления (см. §9). Если ошибка появляется снова в момент проведения нового цикла мойки, вызвать ремонтную службу и сообщить код сигнала тревоги.
	E40	РАБОТАЕТ	Недостаточное количество дезинфицирующего средства		/	/	
	E41	ОСТАНОВКА	Нажатие на кнопку "СТОП" и текущий цикл мойки /окончательного ополаскивания		/	/	
	UAL	РАБОТАЕТ	Сливной клапан закрыт (если в наличии опция - датчик клапана)		Остановка (зависание)	Остановка (зависание)	Открыть сливной клапан емкости. Мойка должна продолжиться автоматически. Если ошибка повторяется, вызвать вашу ремонтную службу и сообщить код сигнала тревоги.
	H00 + E50	/	Ошибка зонда температуры (зонд в коротком замыкании)		/	/ (Зарегистри рованная температура мойки - код H00)	Вызвать вашу ремонтную службу и сообщить код сигнала тревоги.
	L00 + E50	/	Ошибка зонда температуры (зонд замкнут)		/	/ (Зарегистри рованная температура мойки - код L00)	
	UAL + E07	РАБОТАЕТ	После мойки или постополаскивания (или дезинфекции), присутствие молока в дюритовой трубе (утечка через отверстие слива)		/	Закрытие электроклапанов слива	Проверить, закрыт ли сливной клапан емкости, затем нажать на ф для устранения ошибки. Молоко, находящееся в дюритовом шланге (~2л) должно слиться. Запустить охлаждение.

Если ошибка исчезает сама или после исправления и можно возобновить цикл прерванной мойки ("зависание" программы, сообщение "CIP" появляется на дисплее). В этом случае нужно нажать на кнопку (§) для продолжения мойки. Если вы не можете сами устранить неисправность мойки, нажмите на ф, затем прополощите емкость струей чистой воды через люк, используя лестницу для этой операции. Вызовите ремонтную службу. После этого, вы сможете нормально охлаждать молоко.

Внимание : В случае, если сливной клапан остался закрытым, последствия будут следующими :

- мойка будет произведена не правильно,
- останется вода промывки в емкости,
- часть воды уйдет через дно отделения мойки (трубка уровня).

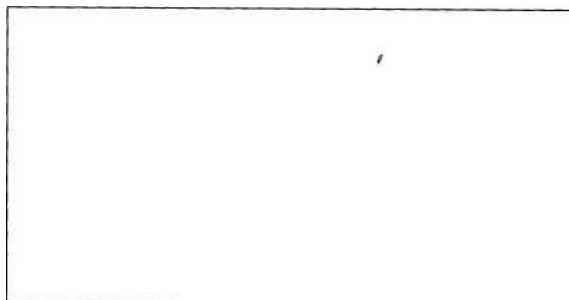
Открыть клапан, нажать на Ⓢ и повторить мойку, нажав на Ⓢ .

0 - Введение

заполняв его установщиком

Серийный № охладителя	i i i i i i i i
Дата установки	1 i i i i i

Печать агента SERAP



WU-1D-R08D ed 03/05I-

Вы счастливый обладатель охладителя молока First.SE марки SERAP INDUSTRIES.

Этот охладитель - продукт исследований и результат налаженного производства оборудования высшего класса компании SERAP INDUSTRIES.

Он произведен из лучших материалов и соответствует самым строгим требованиям контроля качества.

Он будет долгие годы исправно служить вам.

Для того, чтобы использовать охладитель First.SE с наилучшей отдачей, внимательно ознакомьтесь с этой инструкцией. Она поможет Вам приобрести уверенность при обслуживании First.SE, и вы найдете в ней необходимые советы по техническому обслуживанию охладителя.

ОБЯЗАТЕЛЬНО СОХРАНИТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДЛЯ ВАШЕГО АППАРАТА.

Мы рекомендуем вам положить ее в пластиковую папку, которую необходимо поместить в ящик, расположенный за дверцей отделения мойки.

SERAP INDUSTRIES предоставляет в ваше распоряжение сервисную службу по работе с клиентами, располагающую самой свежей технической информацией.

Обращайтесь к нам :

SERAP Сервис Клиент - Тел : (33) 02.43.08.49.49 или к вашему непосредственному агенту

E-mail : serap-industries@groupeserap.com

12 - Профилактический осмотр

Для продления срока эксплуатации охладителя молока и обеспечения его бесперебойной исправной работы, мы рекомендуем периодически производить профилактический осмотр (1 раз в год), приглашая для этой цели техника-наладчика, имеющего соответствующую квалификацию.

Кроме этого, этот осмотр является обязательным для некоторых стран, где предъявляются свои требования к различным аспектам (н-р, во Франции, производится контроль герметичности охладительной системы).

Ежегодно необходимо производить следующие операции :

ЕМКОСТЬ:

- контроль наклона (охладитель без системы измерения)*
- контроль эталонного положения (охладитель с системой измерения)*
коррекция угла наклона и повторная юстировка в случае необходимости,
контроль состояния

прокладки вала смесителя

прокладки сливного клапана

└^ черного колпачка диам. 76 мм

рекомендуется производить замену этих деталей 1 раз в 5 лет.

- визуальный контроль состояния измерительной линейки.
- визуальный контроль чистоты внутренней и внешней поверхностей емкости.
- слуховой контроль работы мешалки (рабочие звуки, аномальные шумы).

Таблица параметров

miiiifa

№ Параметра	Наименование	Единица	Диапазон	Приращение параметра	Базовое значение параметра	Значение, отрегулированное для установки (*)
P1	Возврат к базовым параметрам	/	PM / ---	/	PM	
P2	Датчик положения сливного вентиля	логичн.	1 = используется 0 = не использ.	/	0	
P3	Подсоединение к доильному роботу	логичн.	1 = используется 0 = не использ.	/	0	
P4	Индикация в °C или в °F	/	°C или °F	/	°C	
P5	Значение C1 размыкания регулировки температуры	°C	-9,9 - 99,9	0,1	3,5	
P6	Дифференциал D (Гистерезис)	°C	0,2-5	0,1	0,4	
P7	Значение C2 размыкания при доохлаждении	°C	-9,9 - 25	0,1	2,5	
P8	Порог температуры для риска замерзания молока	°C	0 - 5	0,1	2,0	
P9	Порог температуры для контроля времени охлаждения	°C	0 - 35	0,1	4	
P10	Сдвиг измерения температуры	°C	-3 до +3	0,1	-0,2	
P11	Время задержки охлаждения при 1 -ой дойке	мин	0 - 120	5	30	
P12	Максимальное время охлаждения для всех доек	мин	0 и 60 - 240	10	190	
P13	Число охладительных агрегатов	/	1 или 2 или 3 или 4	/	1	
P14	Ожидание для повторного запуска охладительных агрегатов	сек	0a300	5	60	
P15	Время функционирования циклического перемешивания	мин	1 - 10	1	2	
P16	Время простоя циклического перемешивания	мин	0 - 59	1	13	
P17	Продолжительность принудительного перемешивания для забора проб	мин	2- 10	1	2	
P18	Продолжительность принудительного перемешивания для сбора молока	мин	0 - 60	5	30	
P19	Количество мешалок	/	1 или 2 или 3	/	1	

№ СЕРИИ ОХЛАДИТЕЛЯ : (*)

* Проверенные и настроенные параметры вносятся в эту таблицу вашим установщиком



шайи

Таблица параметров

№ 1 Параметра	НАИМЕНОВАНИЕ	Единица	Диапазон	Приращение параметра	Базовое значение параметра	Значение, отрегулиро- ванное для установки (*)
P20	Выбор программы мойки	/	1 - 4		1	
P21	Соотнесение количества воды с объемом емкости охлаждения	/	A-B-C-D-E		B	
P22	Время ожидания при запуске фаз мойки с горячей водой	часы	0 - 12		0	
P23	Время ожидания при запуске пост-ополаскивания или дезинфекции	часы	0 = не использ./0,01 1 - 12		0	
P24	Минимальная температура мойки	°C	20 - 50		40	
P25	Автоматический забор моющего средства	логичн.	1 = используется 0 = не использ.		1	
P26	Процент разведения щелочного моющего средства	%	0, 2 - 5	0,1	1	
P27	Процент разведения кислотного моющего средства	%	0,2- 5	0,1	1	
P28	Процент разведения дезинфектанта	%	0,05 - 0,5	0,05	0,2	
P29	Число щелочных циклов, если есть чередование	/	1 - 10		1	
P30	Число последовательных кислотных циклов, если есть чередование	/	1 - 10		1	
P31	Сливной электроклапан №2 (сортировщик использованной воды)	логичн.	1 = используется 0 = не использ.		0	
P32	Выбор диапазона напряжения / частоты	/	1 - 4		2	
P33	Резерв	логичн.	1 = используется 0 = не использ..		0	
P34	Коррекция дозировки воды	%	-75 до +50	5	0	
P35	Смешивание щелочи /с дезинфектантом	логичн.	1 = используется 0 = не использ.	/	0	

Проверенные и настроенные параметры вносятся в эту таблицу вашим установщиком

•ПОРЯДОК ОСМОТРА : Чистка системы мойки (производить 1 раз / год)

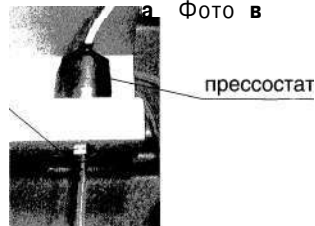
- Выключить охладитель из электрической сети.
- Перекрыть подачу холодной и горячей воды.
- Открыть нижнюю дверцу ключом (фотография А)..

Труба детекции уровня

- Отсоединить прозрачный шланг диам.6 под прессостатом (фото В).
- Отжать зажимной хомут, удерживающий трубу уровня на дюритовом шланге (фото С).
- Вынуть трубу детекции уровня (фото С).
- Снять верхнюю крышку диам.40, проверить, что 3 эксцентрических отверстия не закупорены.
- Отсоединить пластмассовую серую трубку диам 25 от трубы уровня.
- Прочистить внутреннюю часть трубы уровня и серой трубки при помощи ершика, пропитанного разбавленным моющим средством (не растворитель) Промыть чистой водой.
- Установить все элементы на прежние места, проверив, чтобы труба детекции уровня упиралась в дюрит.



Прозрачный



Труба детекции уровня"

Хомуты

Фильтр насоса



Фильтр насоса

- Отжать хомут на дюритовом шланге и извлечь фильтр.(фото С предыдущая страница).
- Вынуть грязь, накопившуюся на выпуклой части фильтра и проверить, чтобы отверстия не были засорены.
- Установить фильтр на прежнее место, застопорив его (на наконечнике насоса).
- Снова затянуть хомут на дюритовом шланге.



Зонд измерителя удельного сопротивления

- Отжать хомут на дюрите и вынуть зонд, (фото С предыдущая страница).
- Прочистить* 2 стержня из нержавеющей стали при помощи абразивной щетки или любой другой не металлической щетки.
- Установить зонд на место до упора.
- Затянуть хомут на дюритовом шланге.



Насосы забора моющих средств (Фото А)

- Для того, чтобы продлить срок жизни труб насоса, рекомендуется их смазывать ежегодно силиконовой смазкой (обращайтесь к вашему установщику за информацией об аналогах). Для этого, снять защитную крышку.

Защитная крышка



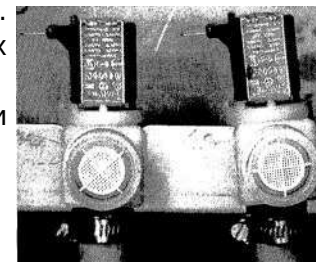
б

Щ Фото А

Электроклапаны подачи воды (Фото В)

- Демонтировать 2 шланга подачи воды (горячей и холодной воды).
- Вытащить фильтры (фото В) при помощи клещей и прочистить их (с моющим средством).
- Установить фильтры на место и подсоединить снова шланги подачи холодной и горячей воды в соответствии с цветом.
- Вновь открыть подачу холодной и горячей воды.
- **Проверить, что нет утечки на уровне электроклапанов.**

Фото В



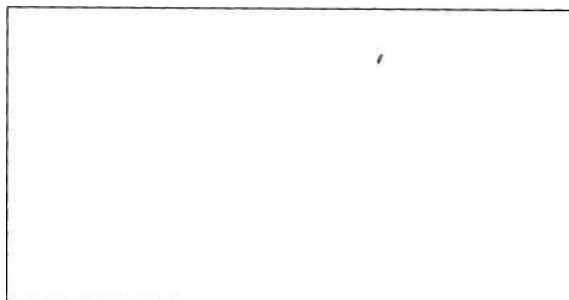
После проделанной проверки, закрыть нижнюю дверцу и закрепить шайбой и гайкой диам.6.

0 - Введение

заполняв его установщиком

Серийный № охладителя	i i i i i i i i
Дата установки	1 i i i i i

Печать агента SERAP



WU-1D-R08D ed 03/05I-

Вы счастливый обладатель охладителя молока First.SE марки SERAP INDUSTRIES.

Этот охладитель - продукт исследований и результат налаженного производства оборудования высшего класса компании SERAP INDUSTRIES.

Он произведен из лучших материалов и соответствует самым строгим требованиям контроля качества.

Он будет долгие годы исправно служить вам.

Для того, чтобы использовать охладитель First.SE с наилучшей отдачей, внимательно ознакомьтесь с этой инструкцией. Она поможет Вам приобрести уверенность при обслуживании First.SE, и вы найдете в ней необходимые советы по техническому обслуживанию охладителя.

ОБЯЗАТЕЛЬНО СОХРАНИТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДЛЯ ВАШЕГО АППАРАТА.

Мы рекомендуем вам положить ее в пластиковую папку, которую необходимо поместить в ящик, расположенный за дверцей отделения мойки.

SERAP INDUSTRIES предоставляет в ваше распоряжение сервисную службу по работе с клиентами, располагающую самой свежей технической информацией.

Обращайтесь к нам :

SERAP Сервис Клиент - Тел : (33) 02.43.08.49.49 или к вашему непосредственному агенту

E-mail : serap-industries@groupeserap.com

Пульт управления

Представляет собой переднюю панель с трафаретной печатью "Lexan". В панель интегрированы сенсорные кнопки и сигнальные лампочки.

• Функциональные кнопки

- /j\ ^ T1 : Считывание данных по температурам размыкания термостата, времени задержки охлаждения перед первой дойкой, температурам мойки.
- @ T2 : Устранение неактивных сигналов тревоги
- /gN T3 : Визуализация кодов сигналов тревоги
- A T4 : Увеличение значений параметров
- ^W T5 : Уменьшение значений параметров
- \$p T6 : Главная остановка - переход в состояние ГОТОВНОСТИ
- @ T7 : Включение охлаждения
- @ T8 : Включение или остановка выдержанного во времени принудительного перемешивания
- @ T10 : Запуск автоматической мойки
- (§) T11 включение пост-ополаскивания или дезинфекции

• Цифровой дисплей

AFF : Дисплей.указывающий в соответствии с текущим моментом, обратный отсчет времени, соответствующий код сигнала тревоги, значение температуры.

NOTA : Цифровое сообщение идентифицируется благодаря индикаторам L9.L20.L21.

Возможно выставить температуру в F⁰, обращайтесь к вашему установщику.

• Сигнальные индикаторы

- tf0- L 1 : Желтый-определение температур размыкания C1 и C2
- Go» L 2 : Желтый-Определение времени задержки при 1-ой дойке
- 4 = ^ T L 3 : Желтый-Определение средней ^последних 10 моек
- < ^ • L 4 : Красный-Сигнализация об ошибке при перемешивании
- Φ • L 5 : Красный-Сигнализация об ошибке при охлаждении
- * 6* L 6 : Красный-Сигнализация об ошибке при проведении мойки
- C1 • L 7 : Зел.-Контроллер вкл.регулируемого охлад.с C1
- C2<# L 8 : Зел.-Контроллер вкл.доохлаждения с C2
- T> L 9 : Зел.-Контроллер принудительного перемешивания
- L10 : Зел.-Контроллер вкл. автоматической мойки
- \й/.* L11 : Желтый-Контроллер забора щелочн.моющего средства
- 1/>» L12 : Желтый-Контроллер забора кислот.моющего средства
- W» L13 : Желтый-Контроллер использования дезинфектанта
- T L14 : Зел.-Контрол. пост-ополаскивания или дезинфекции
- * ш с? L15 : Желт.-Фаза пост-ополаск.(дезинф.)
- W с? L16 : Желтый- Фаза ополаскивания
- 1 <Щ L17 : Желтый-Фаза мойки
- ;i<L L18 : Желтый-Фаза предварит, промывки
- ё L19 : Зел.- Индикация значения температуры
- <• SET L20 : Зел.- RL20 в режиме программирования
- G) L21 : Зел.- Индикация времени
- ((«*)) IR : Передача инфра-красн. (сбор данных)

- Сирена : Звуковая сигнализация некоторых ошибок и запрещенных действий.

Sf/jfn.^Л)*4 #
il'10HJKI

«ROUTE DE FOUGERES «53120 GORRON • FRANCE
TEL. (+33) (0)2 43 08 49 49 • FAX (+33) (0)2 43 08 66 19
serap-irtdustries@groupe-serap.com • www.groupe-serap.com

S.A.S. AU CAPITAL DE 2 000 000 EUROS.
SoCIEETE INSCRITE AUPRES DU GREFFE DU TRIBUNAL DE COMMERCE DE MAYENNE.
N° INTRACOMMUNAUTAIRE I FR 42 389 758 426 00024- CODE APE : 2Q5E

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ОХЛАДИТЕЛИ МОЛОКА FIRST.SE 900 ДО 30000 литров

WU-1D-R08Ded. 03/05

AF
AQ
(EKEEП
VERSION 2000

Таблица параметров

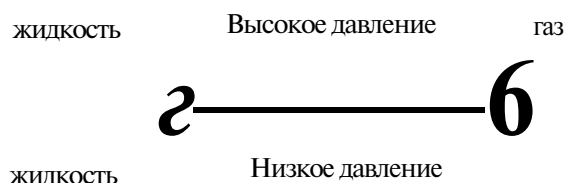
№ Параметра	НАИМЕНОВАНИЕ	Единица	Диапазон	Приращение параметра	Базовое значение параметра	Значение, отрегулированное для установки (*)
P20	Выбор программы мойки	/	1 - 4		1	
P21	Соотнесение количества воды с объемом емкости охлаждения	/	A-B-C-D-E		B	
P22	Время ожидания при запуске фаз мойки с горячей водой	часы	0 - 12		0	
P23	Время ожидания при запуске пост-ополаскивания или дезинфекции	часы	0 = не использ./0,01 1 - 12		0	
P24	Минимальная температура мойки	°C	20 - 50		40	
P25	Автоматический забор моющего средства	логичн.	1 = используется 0 = не использ.		1	
P26	Процент разведения щелочного моющего средства	%	0,2 - 5	0,1	1	
P27	Процент разведения кислотного моющего средства	%	0,2 - 5	0,1	1	
P28	Процент разведения дезинфектанта	%	0,05 - 0,5	0,05	0,2	
P29	Число щелочных циклов, если есть чередование	/	1 - 10		1	
P30	Число последовательных кислотных циклов, если есть чередование	/	1 - 10		1	
P31	Сливной электродвигатель №2 (сортировщик использованной воды)	логичн.	1 = используется 0 = не использ.		0	
P32	Выбор диапазона напряжения / частоты	/	1 - 4		2	
P33	Резерв	логичн.	1 = используется 0 = не использ..		0	
P34	Коррекция дозировки воды	%	-75 до +50	5	0	
P35	Смешивание щелочи /с дезинфектантом	логичн.	1 = используется 0 = не использ.	/	0	

Проверенные и настроенные параметры вносятся в эту таблицу вашим установщиком

Таблица параметров

№ СЕРИИ ОХЛАДИТЕЛЯ : (*)	№ Параметра	Наименование	Единица	Диапазон	Приращение параметра	Базовое значение параметра	Значение, отрегулированное для установки (*)
	P1	Возврат к базовым параметрам	/	PM / -	/	PM	
	P2	Датчик положения сливного вентиля	логичн.	1 = используется 0 = не использ.	/	0	
	P3	Подсоединение к доильному роботу	логичн.	1 = используется 0 = не использ.	/	0	
	P4	Индикация в °C или в °F	/	°C ИЛИ °F	/	°C	
	P5	Значение C1 размыкания регулировки температуры	°C	-9,9 - 99,9	0,1	3,5	
	P6	Дифференциал D (Гистерезис)	°C	0,2-5	0,1	0,4	
	P7	Значение C2 размыкания при доохлаждении	°C	-9,9 - 25	0,1	2,5	
	P8	Порог температуры для риска замерзания молока	°C	0 - 5	0,1	2,0	
	P9	Порог температуры для контроля времени охлаждения	°C	0 - 35	0,1	4	
	P10	Сдвиг измерения температуры	°C	-3 до +3	0,1	-0,2	
	P11	Время задержки охлаждения при 1 -ой дойке	мин	0 - 120	5	30	
	P12	Максимальное время охлаждения для всех доек	мин	0 и 60 - 240	10	190	
	P13	Число охладительных агрегатов	/	1 или 2 или 3 или 4	/	1	
	P14	Ожидание для повторного запуска охладительных агрегатов	сек	0a300	5	60	
	P15	Время функционирования циклического перемешивания	мин	1 - 10	1	2	
	P16	Время простоя циклического перемешивания	мин	0 - 59	1	13	
	P17	Продолжительность принудительного перемешивания для забора проб	мин	2 - 10	1	2	
	P18	Продолжительность принудительного перемешивания для сбора молока	мин	0 - 60	5	30	
P19	Количество мешалок	/	1 или 2 или 3	/	1		

* Проверенные и настроенные параметры вносятся в эту таблицу вашим установщиком



- 1- компрессор
- 2- конденсатор
- 3- детендер (ТРВ)
- 4-испаритель

Назначение основных элементов участвующих в схеме охлаждения.

-холодильный агент, (хладагент, рабочее вещество) «кровь» охладителя, переходя во время цикла охлаждения из жидкого в газообразное и наоборот, собственно и генерирует холод.

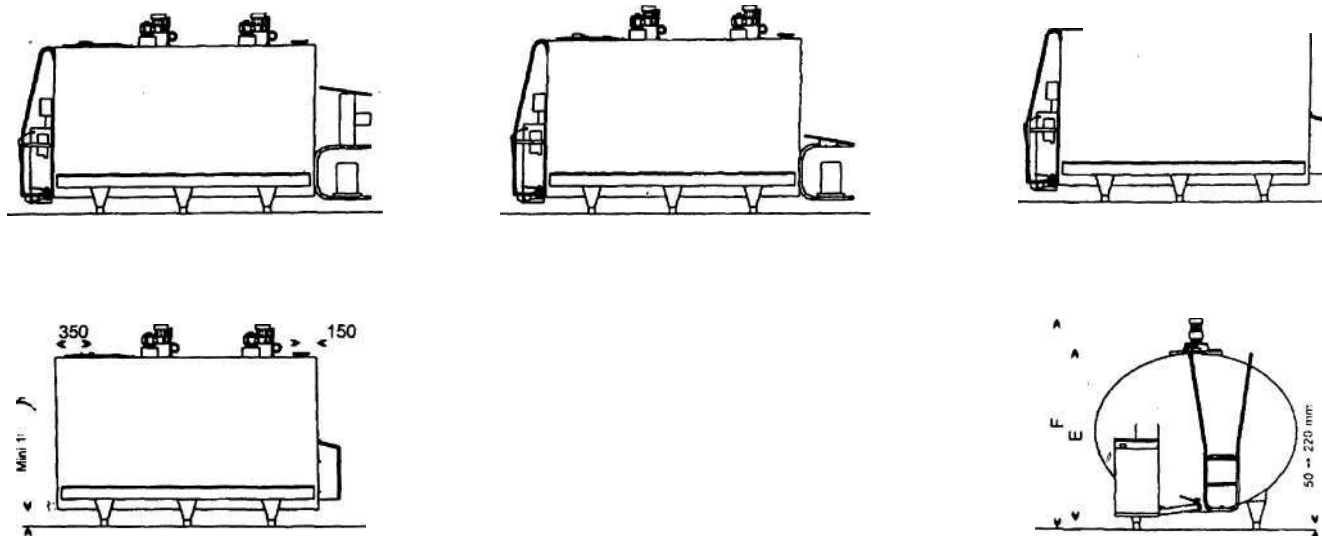
-компрессор - основной элемент, «сердце» всего охладителя. Компрессор - элемент системы охлаждения, который работает от сети. Он всасывает хладагент и подает его под большим давлением в конденсатор.

-конденсатор - теплообменный элемент, где хладагент переходит из газообразного состояния в жидкое (конденсация), с выделением теплоты. Для рассеивания выделяющейся при этом теплоты выполняется в виде радиатора и может быть снабжен вентиляторами. Хладагент выходит из конденсатора при постоянной температуре и при постоянном давлении. Это необходимо для нормальной работы испарителя.

-терморегулирующий вентиль (ТРВ) - регулирует подачу хладагента в испаритель, и обеспечивает переход хладагента от высокого давления к более низкому. Этот процесс сопровождается понижением температуры жидкого хладагента.

-испаритель - еще один теплообменный элемент. Попадая в него в жидком состоянии хладагент, нагреваясь (в нашем случае от молока) начинает закипать, и испарятся, тем самым еще больше охлаждая молоко. После прохождения испарителя, хладагент, находясь в газообразном состоянии, всасывается компрессором для нового цикла

5. Размеры и вес

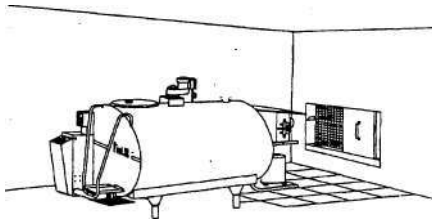


Тип	5000	5200	6300	7000	8000	9000	10400	12000	15000	18000	21000	24000
РАЗМЕРЫ в мм, ВЕС в кг, ОБЪЁМ в литрах												
Номинальный объём	5000	5200	6000	7000	8000	9000	10400	12000	15000	18000	21000	24000
Максимальный объём	5000	5340	6100	7140	8120	9180	10750	12280	15370	18500	21490	24620
Общая длина (компактный тип) А или В	3400	3540	3900	4400	4900	3900	4400	4900	5900	-	-	-
Длина цистерны (без охлаждающей установки) С	3065	3205	3565	4065	4565	3565	4065	4565	5565	6565	7565	8535
Иниимальная длина цистерны L	2820	2960	3320	3820	4320	3320	3820	4320	5320	6320	7320	8290
Ширина D	2010	2010	2010	2010	2010	2310	2310	2310	2310	2310	2310	2310
Высота цистерны без учета ножек E	1685	1685	1685	1685	1735	2065	2115	2115	2165	2185	2215	2255
I Общая высота F	2065	2065	2075	2105	2120	2455	2485	2500	2515	2555	2580	2615
I Число ножек	4	4	6	6	6	4	6	6	6	8	8	10
Число смешивателей	1	1	1	2	2	1	2	2	2	3	3	4
Вес цистерны без охлаждающей установки	756	796	877	993	1122	1110	1285	1465	1700	1900	2060	2220
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ (3 доения - ISO 5708 - производительность 4ВII) с охлаждающей установкой R22, 50Гц												
Охлаждающая установка (сорт УН)	TAN5590	TAN5590	TAN 5610	TAN 5612	TAN 5614	2xTAG 4573	2xTAN 5590	2xTAN 5610	2xTAN 5612	4xTAG 4573	4xTAN 5590	4xTAN5610
Мощность (л.с.)	7,5	7,5	9	10	12	2x6,5	2x7,5	2x9	2x10	4x6,5	4x7,5	4x9
I Исполнение	CCD/2V	CCD/2V	CCD/2V	CCD/2V	CCD/2V	CCD/2V	CS/2x2V	CS/2x2V	CS/2x2V	GS/4x2V	GS/4x2V	GS/4x2V
Номинальный объём охлаждающей установки	5000	5200	6000	7000	8000	9000	10400	12000	15000	18000	21000	24000
Вес охлаждающей установки	210	210	215	220	225	201	320	330	335	350	485	500
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ (2 доения - ISO 5708 - производительность 2ВII) с охлаждающей установкой R22, 50Гц												
Охлаждающая установка (сорт УН)	2xTAN 5590	2xTAN 5590	2xTAN 5610	2xTAN 5612	2xTAN 5614	4xTAG 4573	4xTAN 5590	4xTAN 5610	4xTAN 5612			
Мощность (л.с.)	2x7,5	2x7,5	2x9	2x10	2x12	4x6,5	4x7,5	4x9	4x10			
I Исполнение	GS/2x2V	GS/2x2V	GS/2x2V	GS/2x2V	GS/2x2V	GS/4x2V	GS/4x2V	GS/4x2V	GS/4x2V			
Номинальный объём охлаждающей установки	5000	5200	6000	7000	8000	9000	10400	12000	15000			
Вес охлаждающей установки	320	320	330	335	340	350	485	500	510			

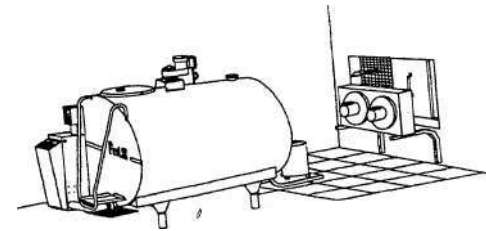
Высота F дана с передними ножками, отрегулированными на минимальную высоту, с учётом положения использования (продольный наклон 3%). В этих цистернах увеличение молока, начиная с 4С, не превышает 0,7С в течение 12 часов при температуре окружающей среды 38С. Охлаждающая установка упоминается только для ссылки.

ОХЛАДИТЕЛЬ МОЛОКА FIRST.iSE ИСПОЛНЕНИЕ

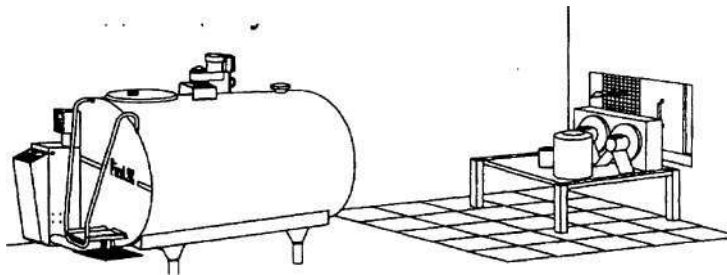
Компакт



Отдельный испаритель



Отдельная охлаждающая установка



Ссылки для исполнений

- | | |
|-----|---|
| C | Компакт |
| CCD | Компактная установка с подключаемым испарителем |
| CS | Отдельный испаритель |
| GS | Отдельная охлаждающая установка |
| IV | Испаритель с 1 вентилятором |
| 2V | Испаритель с 2 вентиляторами |

6. Основные инструкции для работы на охладителе First SE

6.1. Заполнение емкости

Перед заполнением емкости перекройте сливной кран.

Заполнение емкости охладителя First SE может производиться через два отверстия. Одно отверстие находится на люке и закрыто черным резиновым колпачком. Другое отверстие закрыто вытяжной трубой, также может быть использовано для приема молока. Для этого необходимо снять вытяжную трубу и переставить ее в неиспользованное отверстие (она всегда должна быть в одном из двух отверстий, не должна быть засорена и свободна для выхода воздуха).

Кроме этого есть возможность подавать молоко через отверстие слива.

Заполнение охладителей First SU происходит через два отверстия находящиеся в капоте и прикрытых белыми пластмассовыми крышками или через отверстие слива.

6.2. Включение охлаждения.

Что бы запустить процесс охлаждения необходимо включить охладитель в сеть 380 В.. После чего RL-20 (на First SE) или RL-5 (на First SU) производит тестирование в течении 3 сек. и переходит в режим готовности («...»).

Запуск охлаждения на охладителях с электронными блоками RL-20 и RL-5 производится кнопкой «Ж» на передней панели блока.

При запуске охлаждения на охладителях необходимо принять к сведению, что в базовой программе RL-20 и RL-5 установлено время задержки охлаждения на 30 и 10 минут соответственно. Этого времени достаточно для заполнения емкости на 10% после начала дойки и покрытия молоком лопости мешалки. По этой причине на охладителях необходимо процесс охлаждения запускать вместе с началом дойки. Для начала немедленного охлаждения необходимо двойное нажатие на кнопку «Ж». На охладителях с RL-20 предусмотрена возможность доохлаждения молока до 2.5°C перед поступлением молока второй дойки. Для этого необходимо произвести еще одно (3-е) нажатие на кнопку «Ж».

В обоих типах охладителей текущее значение температуры содержащегося в емкости молока указывается на дисплее. Молоко перемешивается непрерывно в течении всего времени спада температуры. При достижении температуры консервации (базовое значение 3.5°C, но на RL-20 это значение может меняться в большую или меньшую сторону) компрессорный блок автоматически выключается, однако мешалка будет периодически функционировать для поддержания однородности молока. Термостат будет время от времени включать компрессорный блок, что бы поддерживать молоко при температуре консервации. При необходимости остановка охлаждения производится нажатием кнопки «stop».

6.3. Сбор охлажденного молока.

Сбор молока в охладителях может осуществляться как через сливное отверстие, так и через верхний люк, исходя из местных возможностей.

6.4. Включение промывки.

Охладители класса First SE снабжены автоматом промывки Wash 2020.

Автомат промывки использует горячую воду, холодную воду и автоматически забирает моющие средства, производя сам их дозировку согласно заданной программе.

Wash 2020 может использовать только жидкие моющие средства.

Для запуска промывки необходимо:

Проверить отсутствие молока в емкости охладителя.

Соединить трубу, соединяющую мойку со сливным краном и открыть его.

Открыть краны холодной и горячей воды, если они закрыты.

Нажатием в течении 2 секунд на соответствующую кнопку на пульте управления RL20 запустить программу мойки.

5.5. Некоторые возможности RL20 и RL-5.

RL-20 и RL-5 новое, мощное средство управления для пользователя и для службы технического обслуживания.

Электронные регуляторы позволяет оптимально настроить работу охладителя исходя из местных условий путем перепрограммирования параметров связанных с охлаждением, перемешиванием, промывкой, работой электрооборудования. Например: RL-20 дает возможность выбрать 4 варианта мойки и запрограммировать работу охладителя на время до 6 часов.

Измерение объема молока

Существует 2 типа измерительных приборов для измерения объема молока, содержащегося в охладителе:

Электронный измеритель объема молока.

Если охладитель снабжен тарированным средством измерения объема молока, тогда

Эталонная (точная) измерительная линейка :

С задней стороны емкости над пластиной изготовителя обязательно зафиксирована пластина измерения


Каждому типу емкости соответствует своя измерительная линейка.

Пластина изготовителя

Пластина измерения

Вид сзади охладителя

(охладительный агрегат не представлен на рисунке)

		serap 	
/Идентификационная пластина измерения / Горизонтальная калибровка		Л	
Модель 1 _____ 1	измеряемый исходный объем!	1	
Год _____ j	сертификат измерения № 1	1	
№ серии 1 _____ l	погрешность А-В (мм)	И	
№ официального разрешения _____		1/ ^	

7. Монтаж

Монтаж танка охладителя проводится монтажниками уполномоченного представителя производителя.

8. Комплектность

8 комплект поставки входят:

- Ёмкость;
- Холодильный агрегат;
- Инструкция по эксплуатации.

9 Техническое обслуживание

Охладители SERAP надежны в работе, просты в обслуживании и требуют от пользователя незначительного участия для проведения профилактических работ, а именно:

Контроль наклона емкости для точности измерения.

Контроль состояния видимых резинотехнических изделий (прокладок люка, вала мешалки, сливного крана, резинового колпачка на люке).

Контроль чистоты внутренней и внешней поверхности охладителя.

Контроль (на слух) за работой моторедуктора мешалки, компрессора, моторов вентиляторов.

Визуальный контроль чистоты конденсатора (при необходимости почистить его мягкой щеткой).

Контроль состояния систем электро и водоснабжения охладителя.

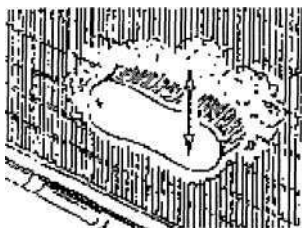
Годовое сервисное техническое обслуживание должен производиться сервисной службой уполномоченного представителя производителя в РФ - сервисными инженерами компании ООО «Трансфэр-Агро».

Танкам охладители молока требуется также осмотр и профилактическое обслуживание, производимое силами владельца оборудования. К такому обслуживанию относятся следующие процедуры:

9.1 - Очистка конденсаторов при помощи щетки или сжатым воздухом (каждые 2 месяца).

ВНИМАНИЕ : Эта операция производится при остановленном охладительном агрегате (нажать на кЕЗ у 7 регулятора RL20).

При загрязненном конденсаторе увеличивается время охлаждения и расход энергии.



Чистить в направлении лопаток так, чтобы не смять их.

NB : Не ставить никаких предметов (коробки, линейки) спереди или позади конденсатора или на аэрационной решетке.

Никогда не открывать рефрижераторные клапана, иначе вы рискуете открыть систему, что может повлечь за собой аварию и утечку газа, который вреден для озонового слоя атмосферы.

9.2 Рабочее место должно быть проветриваемым и содержаться в чистоте.

9.3 Наружная обработка охладителя (1 раз/неделе).

Использовать ведро с горячей водой и мягкую губку. Не использовать абразивную щетку.

ВНИМАНИЕ:

Избегать попадания воды на электрические части оборудования (мотосмеситель, охладительный агрегат, электрический щит, регулятор RL20...).

NB : Для промывки внутренней и внешней части емкости использование следующих средств запрещено:

- Жавелевая вода и ее производные с повышенным содержанием хлора,
- Хлорная кислота,
- Средства для вождения

Средства на основе хлора, если они не достаточно разбавлены, производят разрушающее действие на поверхность емкости и неизбежно провоцируют коррозию.

9.4 Промывка прокладки люка (1 раз/неделе)

Использовать губку, пропитанную моющим средством, (таким же, что используется для промывки внутренней части емкости, той же самой концентрацией (0,5%)). Прополоскать водой.

10. Меры безопасности

10.1. Общие правила безопасности.

10.1.1. Перед установкой и использованием охладителя молока, внимательно прочитать Инструкцию по Эксплуатации.

10.1.2. Осуществлять установку могут только специалисты, имеющие разрешение на установку, а также опыт по установке, проведению технического обслуживания данного оборудования и устранению аварий.

10.1.3. СЕРАП не несет никакой ответственности в том случае, если повреждения охладителя, либо предметов его окружения, также как и телесные повреждения были вызваны в результате не исполнения предоставленной Инструкции по Эксплуатации.

10.1.4. Только оборудование и запасные детали, поставленные СЕРАП, могут лежать на ответственности фирмы.

10.1.5. Открывать электрические щиты и производить работы с электрической частью оборудования могут только компетентные в этой области электрики.

10.1.6. Охладитель First.SE должен использоваться только для вмещения и охлаждения молока млекопитающих, без упаковки. СЕРАП не несет никакой ответственности в том случае, если повреждения охладителя или его содержания произошли из-за использования охладителя в иных целях, чем те, для которых он предназначен.

10.1.7. Удостовериться в том, что лица, не имеющие разрешения работать с этим аппаратом, дети и животные не находятся в непосредственной близости от составляющих частей аппарата.

10.1.8. Во время работы с химическими моющими средствами, наденьте перчатки и очки для того, чтобы избежать раздражения кожи и глаз, которое может произойти из-за попадания на них брызг. В случае неосторожного контакта с моющими средствами, обильно промойте кожу водой. Используйте только моющие химические средства гомологического ряда для охладителей молока.

10.1.9. Отвести для лиц, работающих с химическими реактивами, специальное место, исключающее проникновение детей и работников, не имеющих соответствующего разрешения.

10.1.10. Никогда не смешивать кислоты и щелочи (химические реакции) и никогда не используйте хлоросодержащие вещества одновременно с кислотами.

10.1.11. Никогда не проникать внутрь емкости, если она не была заранее опорожнена, при этом разгрузочный вентиль должен быть открыт.

10.1.12. В случае необходимости проникнуть внутрь емкости, заблаговременно поставить охладитель вне напряжения (изолировать от электрической сети) и попросить другого работника следить с наружной части емкости за проведением внутренних работ. Для охладителей с большой мощностью (45000 л), использовать канат, длиной 2,5 м, привязанный к лестнице для того, чтобы обеспечить подъем и спуск в емкость.

10.1.13. Чистящие устройства высокого давления или очистка направленным потоком, либо струей исключены для наружной промывки емкости и особенно электрической части аппарата.

10.1.14. Отключить электропитание охладителя перед любым вмешательством, связанным либо с техническим обслуживанием, либо с устранением аварий.

10.1.15. Не касаться охладительной установки (риск порезов и ожогов), даже если охладитель простаивает.

10.1.16. Ничего никогда не ставить на обтекатель охладительной установки.

10.1.17. Никогда не оставлять открытой крышку люка, когда в емкости имеется молоко.

10.1.18. Лицо, отвечающее за сбор молока, должно быть ознакомлено со всеми соответствующими правилами безопасности.

10.2. Электробезопасность.

Все работы связанные с вводом в эксплуатацию охладителя должны проводить специалисты компетентные в этой области. Открывать электрические щиты и проводить работы с электрической частью оборудования могут только квалифицированные электрики, имеющие опыт такой работы.

Все ремонтные работы, проводимые снаружи или внутри емкости, должны проводиться только с отключенным от сети (видимый гальванический разрыв) охладителем.

При проведении ополаскивания охладителя с наружной части избегать попадания воды в коммутирующие электрические коробки и другие электрические агрегаты.

Обязательным условием работы охладителя должно быть его заземление и использование специальных средств электрозащиты операторов и оборудования, предусмотренных нормами электробезопасности.

10.3. Безопасность при работе с химически активными веществами.

Во время работы с химически активными материалами и средами персонал должен использовать очки и перчатки. В случае попадания активных веществ на кожу или в глаза немедленно промыть их большим количеством воды.

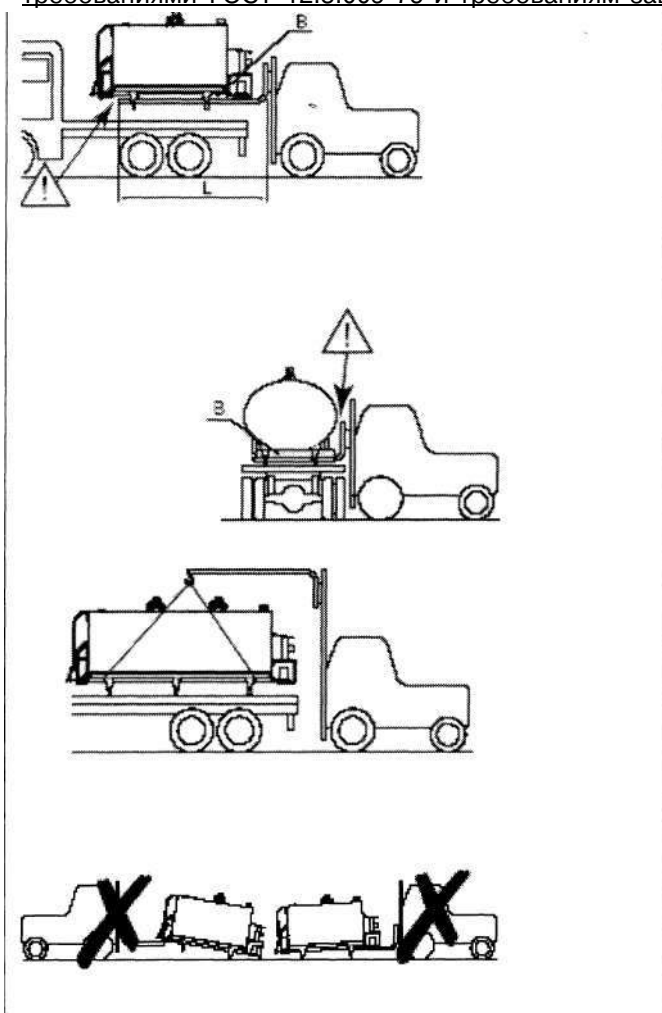
При работе с кислотами и щелочами никогда не смешивать их для избежания химической реакции.

Все химически активные вещества необходимо хранить в отдельном, закрытом помещении, недоступном для посторонних.

Для промывки охладителей использовать моющие средства для охладителей молока.

11. Транспортировка и хранение

Транспортировка и хранение танков охладителей осуществляется в соответствии с требованиями ГОСТ 12.3.009-76 и требованиям завода изготовителя:



При погрузке/разгрузке танка охладителя погрузчиком, следует использовать надлежащий погрузчик с длиной вилок, равной длине танка. При этом следует защитить ёмкость танка от ударов и царапин.

При погрузке/разгрузке танка охладителя погрузчиком сбоку, следует также избегать контакта между ёмкостью танка и пяткой вилок погрузчика

При погрузке/разгрузке танка охладителя с помощью ремней, следует применять ремни, соответствующие весу и габаритам танка. При этом танк следует держать строго горизонтально, не допускать перекашивания танка.

Танк грузить на платформу целиком не допуская его крен.

12. Утилизация

Утилизация изделия производится в соответствии с установленными на предприятии порядком (переплавка, захоронение, перепродажа), составленным в соответствии с Законами РФ №96-ФЗ «Об охране атмосферного воздуха», №89-ФЗ «Об отходах производства и потребления», №52-ФЗ «Об санитарно-эпидемиологическом благополучии населения», а также другими российскими и региональными нормами, актами, правилами, распоряжениями и пр., принятыми во использование указанных законов.

СИСТЕМА СЕРТИФИКАЦИИ ГОСТ Р
ГОССТАНДАРТ РОССИИ

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

№ РОСС FR. CH 01. В 89717

Срок действия с 29.08.2007 ПО 28.08.2008

„~ .gn™* ,,,,,,, , РОСССН.0001.11СН01
ОРГАН ПО СЕРТИФИКАЦИИСЖС СОСЬЕТЕ ЖЕНЕРАЛЬ ДЕ СЮРВЕИЯНС С.А.
(SGS SOCIETE GENERALE DE SURVEILLANCE SA)1, плас де Альп, П.О.Бокс 2152,1211 Женева, Швейцария.
115114, г.Москва, Летниковская ул., д.10, стр.1.
Тел.(495) 775 44 55 факс. (495) 775 44 501тоо^дов1тйАтШ1ологическое для молочной промышленности : охладители молока согласно
приложения на 1 листе в 4 позициях, бланк № 1606349

код ОК005(ОКП):

5 1 3 2 2 0

Серийный выпуск

СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ НОРМАТИВНЫХ ДОКУМЕНТОВ

ГОСТ 12.2.124-90 п.п. 1-10; ГОСТ 26582-85 п.п.1,2; ГОСТ 29065-91 п.п.3,4; ГОСТ 50803-95 п.п. 4.2,
4.4, 4.6.

^ T F W & B ^ W o

ИЗГОТОВИТЕЛЬ

SERAP INDUSTRIES (SERAP INDUSTRIES)
Route de Fougeres - 53120 GORRON - FRANCE / ФРАНЦИЯ
Тел.: 33 (0) 2 43 08 49 49, факс: 33 (0) 2 43 08 66 19

Я 1 Ш Ш Ш ЖШЬАСТРИС

Route de Fougeres - 53120 GORRON - FRANCE / ФРАНЦИЯ
Тел.: 33 (0) 2 43 08 49 49, факс: 33 (0) 2 43 08 66 19

НА ОСНОВАНИИ

Протокол испытаний №2007-460С-425 от 06/08/2007, ИЛ 'ТЕСТ-САНКТ-ПЕТЕРБУРГ' (аттестат аккредитации №
РОСС.RU.0001.21 ME 01), 190103 Санкт-Петербург, ул. Курлядская д. 1.
САНИТАРНО-ЭПИДЕМИОЛОГИЧЕСКИХ ЗАКЛЮЧЕНИЙ №77.01.16.515.П.047936.08.06 от 14/08/2006г. выдано Управлением
Федеральной службы по надзору в сфере защиты прав потребителей и благополучия человека по городу Москве,
действительно до 14/08/2011г. и №77.99.58.513.Д.009911.08.07 от21/08/2007г. выдано Управлением Федеральной службы по
надзору в сфере защиты прав потребителей и благополучия человека по городу Москве, действительно до 20/08/2012г.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

с^хема сертификации № 3. Продукция маркируется знаком соответствия по ГОСТ Р 50460-92. Сертификат ИСО 9001:2000
№QUAU1-996/6356d от 27.10.2005, выдан АFAQ, действительно до 30.10.2008г.

mIII

Руководитель органа


подпись

ОЛЬГА ЛАМБЕРТ

инициалы, фамилия

Эксперт


подпись

ЙОЗЕФ СОМЕРС

инициалы, фамилия

имеет юридическую силу на всей территории Российской Федерации

Содержание

1. Сведения об изделии
 - 1.1 Наименование
 - 1.2 Изготовитель
 - 1.3 Продавец
2. Назначение изделия
3. Технические характеристики
4. Конструкция и принцип действия
5. Размеры и вес
6. Основные инструкции для работы на
7. Монтаж
8. Комплектность
9. Техническое обслуживание
10. Меры безопасности
11. Транспортировка и хранение
12. Утилизация
13. Сертификация
14. Гарантийные обязательства

Содержание

1. Сведения об изделии
 - 1.1 Наименование
 - 1.2 Изготовитель
 - 1.3 Продавец
2. Назначение изделия
3. Технические характеристики
4. Конструкция и принцип действия
5. Размеры и вес
6. Основные инструкции для работы на
7. Монтаж
8. Комплектность
9. Техническое обслуживание
10. Меры безопасности
11. Транспортировка и хранение
12. Утилизация
13. Сертификация
14. Гарантийные обязательства

1. Сведения об изделии

1.1 Наименование

ОХЛАДИТЕЛИ МОЛОКА SERAP СЕРИИ First.SE

1.2 Изготовитель

"Serap Industries", Route de Fougères, 53120 Gorrion, France, Франция

1.3 Продавец

ООО «Трансфэр-Агро»

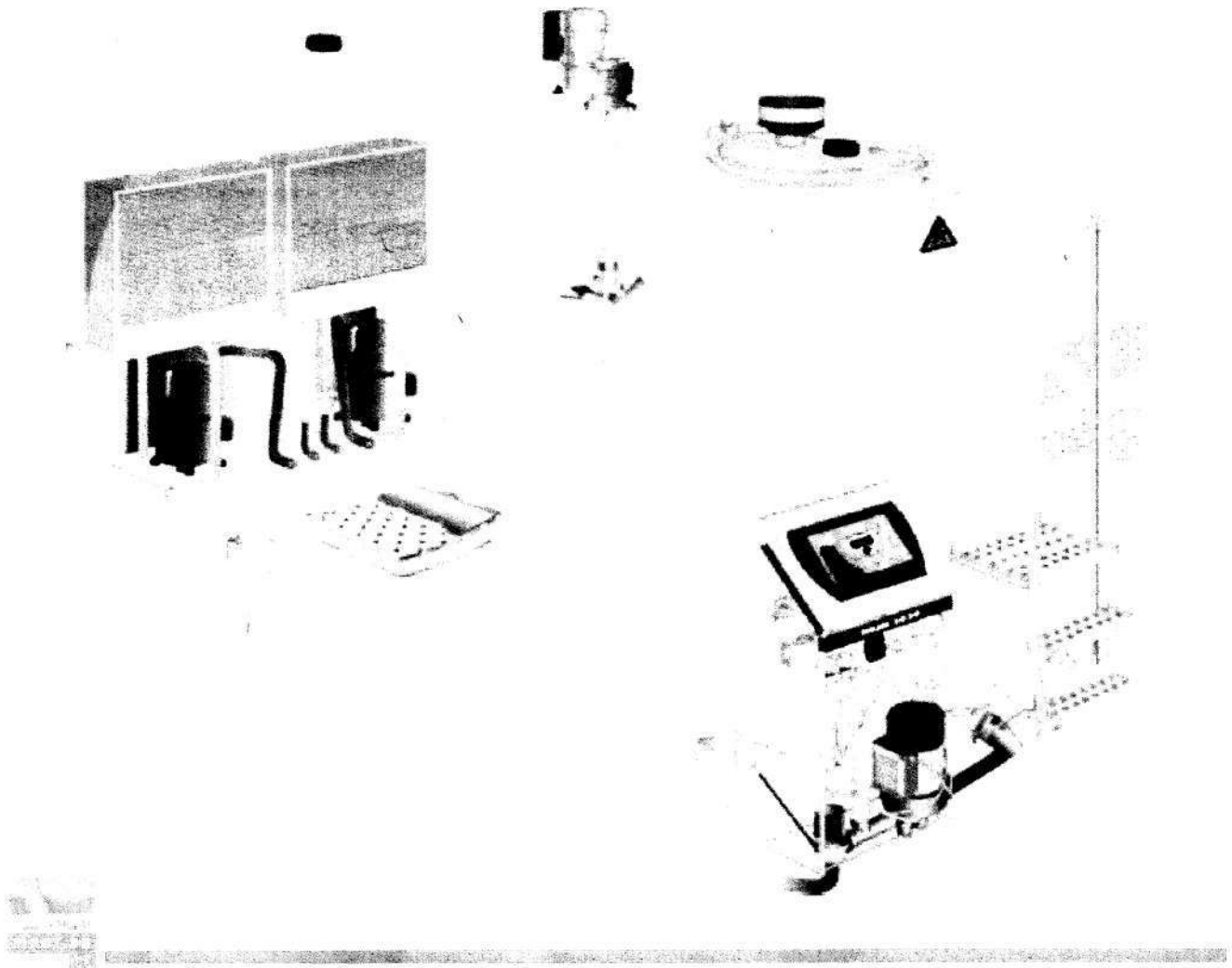
Россия, 196084, С-Петербург, Московский протспект, д.65 лит Э

тел (812) 320 77 99, факс (812) 320 75 12

e-mail spb@transfaire.ru

2. Назначение изделия

Танк охладитель молока применяется для охлаждения сырого молока и его хранения на молочной ферме или в молокоприёмном пункте.



Технические характеристики

Емкость

Эллиптическая цистерна закрытого типа.
Самоподдерживающаяся конструкция типа "Сандвич" с высокоплотной изоляцией без CFC и стенками из аустенитной нержавеющей стали AISI 304.

Люк (лаз) диаметром 0 450 с лёгким доступом по укрепленной на емкости лестнице из нержавеющей стали.

2 отверстия для наполнения и вентиляции диаметром 0 76 мм.

Вытяжной патрубок, предупреждающий утечку.
Выпускной кран диаметром 0 51 с резьбой DIN (другие варианты по заказу).

Регулируемые ножки из нержавеющей стали, монтируемые без термического моста.

Охлаждающее оборудование

Установка с поршневым компрессором герметичного типа MANEROUF с мощностью, соответствующей стандарту ISO 5708.

Хладагент-фреон R22

Регулировка охлаждения с помощью термостатических регулирующих вентилей (ТРВ).
Автоматическая чистка конденсаторов обратным вращением вентиляторов.

Все типы могут поставляться в следующем исполнении:

- с компактной охлаждающей установкой, зафиксированной на емкости,
- с отдельным конденсатором, компрессор закреплен на емкости,

Необязательные комплектующие:

Определение открытого и закрытого состояния выпускного клапана.

Резьба выпускных клапанов по заказу.

Калибровка емкости с точностью 5/1000 с линейкой и таблицей для измерения количества молока.

Термическая защита для охлаждающей установки
Монитор напряжения для аварийного отключения и включения в сеть.

Электродвигатель с редуктором 3000/21 об/ мин.

Быстроразъемное соединение на выпускном клапане
молока SERAP.ID.

Система рекуперации теплоты SERATHERM.

Автоматический щелочной заборник ADS 2000

- с отдельной охлаждающей установкой
- без охлаждающей установки.

Перемешивание и гомогенизация

Электродвигатель с редуктором 3000/32об/ мин.

Автоматическое программируемое перемешивание 2/13 (возможно принудительное перемешивание)

Гомогенизация жира молока через 2 минуты в соответствии с нормами ISO 5708

Мойка

Автоматическая, встроенная система Wash2020 с циркуляционной промывкой водой.

Не зависит от давления в водопроводе.

С автоматическим забором жидких моющих средств.

Управляемое потребление воды и моющего средства.

Электрооборудование

Многофункциональный микропроцессорный автомат RL20, позволяющий производить регулировку и контроль температуры молока, функций охлаждения и перемешивания (всего 35 параметров).

Подает предупреждающие сигналы тревоги.

RL20 сохраняет в памяти параметры охлаждения и мойки последних трёх циклов.

Имеет светодиодный дисплей и пульт управления с пленочной клавиатурой.

Стандартное сетевое напряжение: 380В / 3ф+N / 50Гц

(другие напряжения по заказу).

Стандарты

Соответствует международному стандарту ISO 5708.

Соответствует международным нормам CE.

Соответствует ГОСТ 12.1.003-83, ГОСТ 12.1.012-90

ГОСТ 12.1.019-79, ГОСТ 12.2.124-90, СанПиН 42.123- 4240-86

Калибровка одобрена Службой Метрологии Франции.

«6» для 6 доек (забор каждые 3 дня)

*Буква во второй позиции указывает Класс температуры окружающей среды.

Класс	T° эффективности охлаждения (C°)	T° безопасности (C°)	
A	38	43	1
B	32	38	1
C	25	32	I

Температура эффективности : это температура воздуха во время измерения времени охлаждения молока. Это время гарантировано для температуры окружающей среды между +5°C и температурой эффективности.

Температура безопасности : это максимальная температура окружающей среды, при которой охладитель может функционировать.

* Третья цифра указывает класс времени охлаждения :

Класс	Максимальное время охлаждения молока для всех доек от +35°C до +4°C .
I	2ч 30 мин
II	3 ч 00 мин
III	3 ч 30 мин

Пример : 4 В II : Охладитель «4 дойки» (сбор каждые два дня), который охлаждает молоко со всех доек с + 35°C до +4°C за максимальное время, равное 3 часам, если он находится при температуре окружающей среды +32°C и ниже. Способен функционировать до температуры окружающей среды +38°C .

NB : Если указывается только одна цифра, то она означает число доек, например : 4 = четыре дойки.

4) **Хладагент** : это название хладагента, содержащегося в охладительном агрегате, например : R22

5) **Количество (кг)** : это количество хладагента, содержащегося в охладительном агрегате. Если есть два охладительных агрегата: 2 x 3 = по 3 кг в каждом агрегате.

6) **IP коэффициент защиты**. Показывает степень защиты охладителя и его электрических частей.

Все охладители имеют не менее IP 44 (класс защиты от проникновения твердых тел и воды) и соответствуют норме EN 50087)

Защита оборудования от проникновения твердых тел (цифра может варьироваться от 4 до 6 в зависимости от уровня защиты).

Цифра 4 показывает защиту от попадания воды во всех направлениях (Внимание : Не защищено против струи воды).

7) **Номер серии** : это номер серии охладителя.

8) **Номинальный охлаждаемый объем** : это максимальный объем, для которого гарантированы характеристики охладителя. Номинальный охлаждаемый объем ниже менее, чем на 2% объема переполнения емкости.

9) **Вес (кг)**: вес незаполненного охладителя. Внимание, этот вес не включает вес блока или блоков охлаждения, если они отделены от емкости.

10) **Мощность (kW)**: это максимальная электрическая мощность, потребляемая охладителем.

11) **Исходное напряжение** : это электрическое напряжение питания охладителя, например : 3 x 400 + N = 400 V трехфазное + Нейтраль. Все охладители включают нейтраль. Режим нейтрали = Земля.

12) **Исходная частота** : это частота электрического питания, например 50 Гц.

13) **Другие характеристики** :

13-1 **Уровень шума** : уровень акустического давления ниже 70 дБ (А) для всех охладителей СЕРАП.

13-2 **Изменение напряжения/частоты** : диапазон рабочего напряжения + 10% до - 15 %.

13-3 **Температура окружающей среды** : стандартное использование : миним. + 5 °С - макс, температура безопасности такая, которая определена в параграфе 3 «Технические характеристики».

Нестандартные условия использования : обращаться за консультациями к вашему установщику.

При хранении на складе и транспортировке : Мин. -25°С макс. +55 °С.

13-4 **Температура воды промывки** : макс, допустимая температура горячей воды + 85°С при постоянном режиме.

Холодная вода мин.: + 1°С .

13-5 **Изотермия** : в случае перебоев в электроснабжении, повышение средней температуры молока не превышает + 2°С за 12 часов (при полной емкости).

Это является результатом эффективной термической изоляции.

4. Конструкция и принцип действия

Конструкция:

4.1. Изотермическая емкость.

Объем для содержания молока представляет собой термос, состоящий из двух емкостей - внутренней и наружной. Между ними находится пенополистерол высокой плотности, что обеспечивает высокую теплоизоляцию (1-2°C за 12 часов) и прочность всей конструкции. Обе емкости изготовлены из нержавеющей стали. Это обеспечивает долговечность, устойчивость к деформации и удовлетворяет самым высоким санитарным нормам.

4.2. Холодильный агрегат и оригинальный испаритель.

Холодильный агрегат охладителя состоит из двух основных узлов: компрессора и конденсатора.

Охладитель может иметь три варианта исполнения (только для охладителей First SE):

- 1- Компактный. В этом случае компрессор и конденсатор устанавливаются на раме охладителя.
- 2- Отдельный конденсатор. В этом случае компрессор установлен на раме охладителя, а конденсаторный блок устанавливается отдельно, в надлежащем месте.
- 3- Отдельная охлаждающая установка. В этом случае вся установка монтируется отдельно от охладителя.

Всю нижнюю часть внутренней емкости покрывает испаритель. Его конструкция обеспечивает максимальный теплообмен между молоком и хладагентом.

4.3. Автомат промывки Wash 2020 (устанавливается на охладителях First SE, на охладителях First SU промывка осуществляется в ручную, если нет дополнительной опции).

Wash 2020 представляет собой встроенную, автоматическую систему промывки методом рециркуляции воды с автоматическим забором моющих средств. Система не зависит от давления воды в водопроводе, т.к. имеет свой водяной насос. Разбрызгиватель воды установленный на оси мешалки и работа водяного насоса обеспечивают совершенную мойку и отсутствие теневых зон внутри емкости при оптимальном количестве воды промывки. Участие человека при проведении промывки сведена к минимуму и заключается в запуске программы промывки.

4.4. Электронный блок RL20 (устанавливается на охладителях First SE) и RL-5 (устанавливается на охладителях First SU).

Электронные блоки RL20 и RL-5 являются «мозгом» всего охладителя минимизируя участие оператора в работе охладителя. Блоки контролируют работу холодильного агрегата, вентиляторов, автомата промывки (RL-20), мешалок, и обеспечивают тестирование и электробезопасность всего оборудования. RL 20 предполагает 4 варианта мойки, позволяет программировать 35, а RL-5 9 параметров охлаждения и промывки. Электронные блоки сообщают текущие значения основных параметров охлаждения или мойки, сигнализируют об ошибках световой, звуковой сигнализацией и указывают их коды.

4.5. Моторедуктор с мешалкой.

Охладители First SE и First SU снабжены низкооборотным моторедуктором на 32 об\мин. с мешалкой. Мешалка находится в режиме постоянного перемешивания молока, пока работает холодильный агрегат для предотвращения возможности примораживания молока к испарителю. В режиме простоя холодильного агрегата мешалка работает периодически для поддержания однородности молока по жиру и температуре. Работу мешалки контролирует электронный блок или оператор одним нажатием соответствующей кнопки на панели блока управления.

Принцип работы охладителя на фреоне в охладителях First SE.

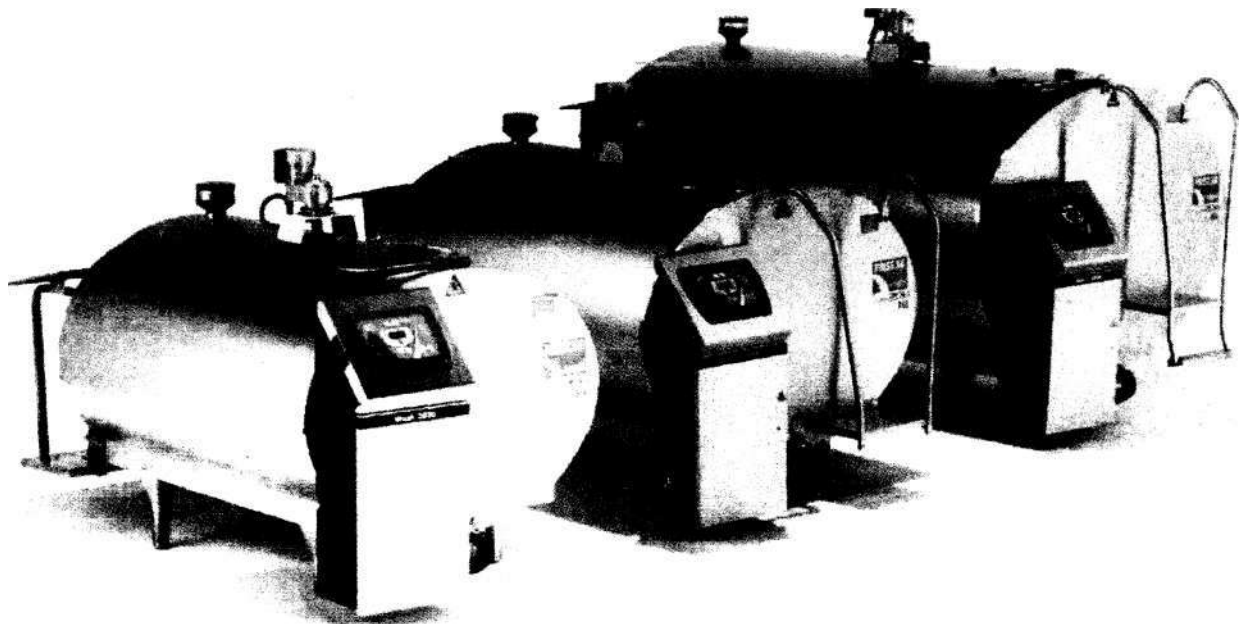
Основные термины (парообразование, испарение, кипение, конденсация).

Основные термины, которыми мы будем пользоваться при описании принципа работы охладителя FIRST SE на фреоне, являются: парообразование, т.е. переход вещества из жидкого в газообразное, -испарение, т.е. образование пара на поверхности жидкости, происходит с поглощением теплоты., кипение, т.е. быстрое испарение жидкости с образованием пузырьков пара в недрах жидкости, -конденсация, т.е. переход вещества из газообразного в жидкое, происходит с выделением теплоты.

Схема цикла охлаждения.

**ПАСПОРТ НА ОХЛАДИТЕЛИ SERAP FIRST SE
ЕМКОСТЬЮ ОТ 900 ДО 30000 ЛИТРОВ**

**С НЕПОСРЕДСТВЕННЫМ
ОХЛАЖДЕНИЕМ**



o^ir.ggoiT

Ш
Содержание паспорта соответствует техническим характеристикам производителя. **Ш**
ООО «Трансфэр-Агро» **Ш**
Россия, 196084, С-Петербург, Московский проспект, д. 6 **Ш**
тел (812) 320 77 99, факс (812) 320 75 12 **Ш**
e-mail spb@transfaire.ru

*аечй\